ROYAL
catering

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

DISTILLER



- **RC**-DSS12

DE	Produktname:	DESTILLIERANLAGE
EN	Product name:	DISTILLER
PL	Nazwa produktu:	DESTYLATOR
CZ	Název výrobku	DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ
FR	Nom du produit:	DISTILLATION
IT	Nome del prodotto:	DISTILLATORE
ES	Nombre del producto:	ALAMBIQUE DESTILADOR
HU	Termék neve	LEPÁRLÓ
DA	Produktnavn	DESTILLATIONSAPPARAT
DE	Modell:	RC-DSS12
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters
Produktname	**DESTILLIERANLAGE**
Modell	RC-DSS12
Fassungsvermögen [L]	12
Behälterabmessungen [mm]	250x250
Max. Volumen des Anfangsrohstoffs [L]	8
Verflüssigungstemperatur des Rohstoffs [°C]	>80
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe) [mm]	260x260x600
Gewicht [kg]	4,10

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR DEM GEBRAUCH IST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZUR KENNTNIS ZU NEHMEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass es gemäß dieser Gebrauchsanweisung sachgemäß bedient und gewartet wird. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

	Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.
	**ACHTUNG**! oder **WARNUNG**! oder **BEACHTEN**! zur Beschreibung der jeweils eingetretenen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Warnung vor Vergiftungsgefahr durch giftige Stoffe!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!
	Nur für internen Gebrauch.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Betriebssicherheit

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und der Beschreibung der Anweisung bezieht sich auf den **DESTILLIERANLAGE.**

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.

b) Bei Beschädigung oder Fehlfunktion des Geräts muss es sofort ausgeschaltet werden. Das Ereignis muss einer autorisierten Person gemeldet werden.
c) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!
d) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten.

Beachten Sie! Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie das Gerät bedienen.

2.2. Eigenschutz

a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
b) Seien Sie vorsichtig und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb des Gerätes kann zu schweren Verletzungen führen.

2.3. Sicherer Umgang mit dem Gerät

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie anwendungsgerechte Werkzeuge. Ein richtig ausgewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer.
b) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
c) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jeder Arbeit, dass keine allgemeinen Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Teilen und Komponenten oder andere Umstände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor Gebrauch reparieren.
d) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifizierten Personen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird eine sichere Nutzung gewährleistet.
f) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben.
g) Beim Transport und der Übertragung des Geräts vom Lager zum Einsatzort sind die Arbeitsschutzvorschriften für die manuelle Handhabung beim Transport zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
h) Das Gerät ist während des Betriebs heiß. Es ist besondere Vorsicht geboten. Das Gerät nur an den Griffen halten. Vor der Wartung-, Instandhaltung- oder Transporttätigkeiten ist das Gerät abzukühlen.
i) Es sind 100 ml Destillat aus dem Gerät weggießen.

j) Die Öffnungen für die Dämpfe nicht sperren, um eine Gefahr auszuschließen.
k) Wassereinlass und -auslass dürfen nicht blockiert werden.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für die Durchführung der Gärung- und Destillationsvorgänge und für die Aufbewahrung des hergestellten Rohstoffs geeignet.
Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Beschreibung des Geräts



1 – Kessel
2 – Tragegriff
3 – Sicherungsgriff
4 – Antiverbrennungsbeschichtung
5 – Kern der Dampfkondensation
6 – Wasseraustrittsöffnung
7 – Kühlwassereintritt
8 – Austrittskern für Destilat
9 – Kühlsäule

LISTE DER BAUTEILE



1 – Kessel
3 – Sicherungsgriff
9 – Kühlsäule
10 – Kesselabdeckung
11 – Silikonschlauch
12 – Zweiter Boden mit Sieb
13 – Gärungsspule
14 – Alkoholmessgerät
15 – Messzylinder 100 ml
16 – Stopfen für Gärungsspule
17– Anschlussstopfen
18 – Dichtungsband für Gewinde
19 – Temperaturmessgerät
20 – Bodenplatte zum Ausrichten des zweiten Bodens
21 – Filtrationstasche
22 – Dichtung
23 – Eintrittsschutzplatte
24 – Klemmanchluss

3.2. Einrichtung vor Inbetriebnahme

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein minimaler Abstand von 10 cm von jeder Wand des Gerätes ist zu halten. Halten Sie das Gerät von jeglichen heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Netzstecker jederzeit gut zugänglich ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt!

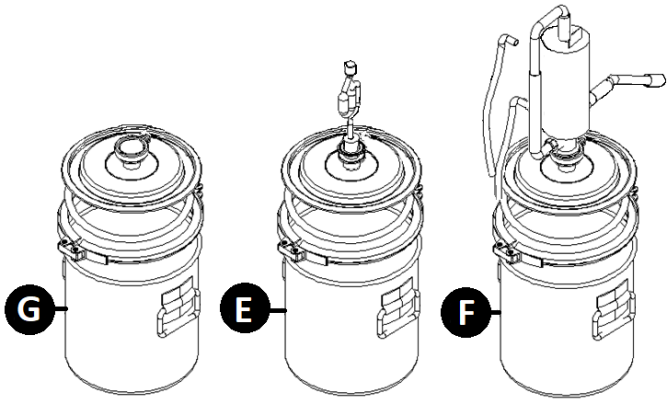
Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie alle Teile demontieren und sie sowie das gesamte Gerät waschen.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät

ACHTUNG! Vor der Aufnahme der Arbeit mit dem Gerät ist sicherzustellen, dass alle Bauteile komplett und erwartungsgemäß sind! Bei Abweichungen ist sofort der Lieferant zu kontaktieren!

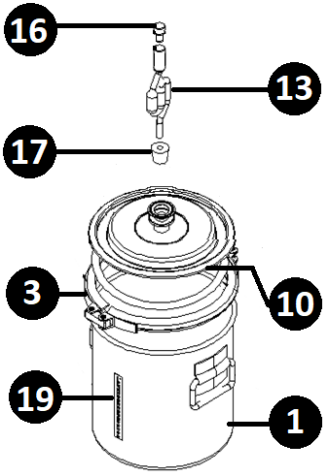
ACHTUNG! Es ist nicht gestattet, den Durchfluss der Gasphase des Destillats zu sperren! Unfallgefahr!

Vor der Vorbereitung der Beschickung wird es empfohlen, die den Bauteil zu montieren, der für den jeweiligen Vorgang sorgt. Dank der eingesetzten Konstruktion des Gerätes und dem entsprechenden Zubehör kann die Gärung (E), Destillation (F) und die Lagerung (G) des Rohstoffs durchgeführt werden.



3.3.1. GÄRUNGSVORGANG

LISTE DER BAUTEILE/MONTAGE



1 – Kessel
3 – Sicherungsgriff
10 – Kesselabdeckung
13 – Gärungsspule
16 – Stopfen für Gärungsspule
17– Anschlussstopfen
19 – Temperaturmessgerät

Um die Bauteile zu montieren, die für die Gärung sorgen, sind die Griffe und die Sicherungsanschlüsse des Kessels (3, 24) zu entsperren.
In die Mitte der Öffnung des Anschluss-Stopfens (17) ist das Ende der Gärungsspule (13) einzuführen. Die so vorbereitete Konstruktion ist in der Öffnung des Deckels (10) einzusetzen.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Den zu bearbeitenden Rohstoff im Inneren des Kessels (1) einsetzen. Dann ist der Rohstoff zu sichern, indem man die Abdeckung (10) mit der Gärungsspule (13) aufsetzt. Den Sicherungsgriff (3) montieren und sperren.

In das Innere der Gärungsspule (13) Wasser mit ½ Volumen der Spule einführen. Mit dem Stopfen (16) sichern.

Die Aufgabe der Gärungsspule während des Vorgangs ist die Abführung des erzeugten CO2.
Die Vorgangstemperatur ist zu kontrollieren. Die richtigen Werte liegen im Bereich 20-30 °C. Die Wärme der Beschickung kann mit dem dafür speziell geeigneten Temperaturmessgerät (19) durchgeführt werden, das an der äußeren Kesselwand angeordnet ist. Im helleren Feld des Messgerätes werden die Angaben zu aktuellen Bedingungen im Kessel angezeigt.

Das Gerät auf die Heizfläche stellen (Gasbrenner, Elektroherd, Induktionsküche oder eine andere Wärmequelle, die eine Temperatur

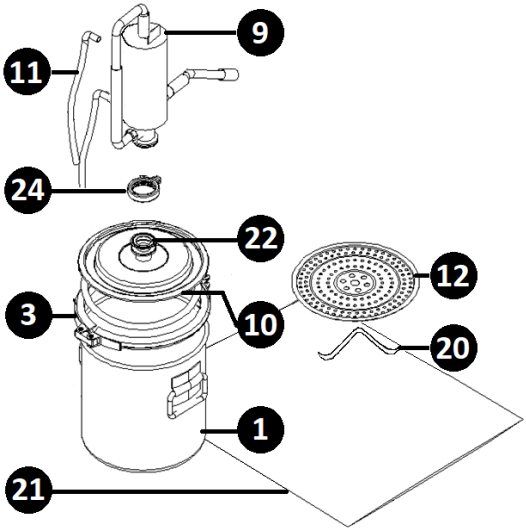
gewährleisten kann, bei dem ds Gerät ordnungsgemäß funktionieren kann) und mit der Erwärmung der Beschickung anfangen.

Wenn keine CO2-Blasen im Inneren der Gärungsspule vorkommen, ist die Beschickung zur Destillation bereit.

ACHTUNG! Der Stopfen der Gärungsspule verhindert das Durchdringen der Insekten in das Innere der Beschickung.

3.3.2. DESTILTIONSVORGANG

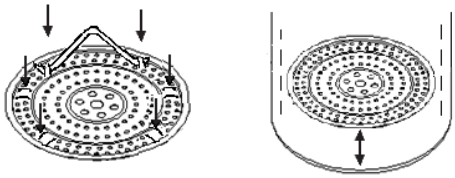
LISTE DER BAUTEILE/MONTAGE



1 – Kessel
3 – Sicherungsgriff
9 – Kühlsäule
10 – Kesselabdeckung
11 – Silikonschlauch
12 – Zweiter Boden mit Sieb
20 – Bodenplatte zum Ausrichten des zweiten Bodens
21 – Filtrationstasche
22 – Dichtung
24 – Klemmanchluss

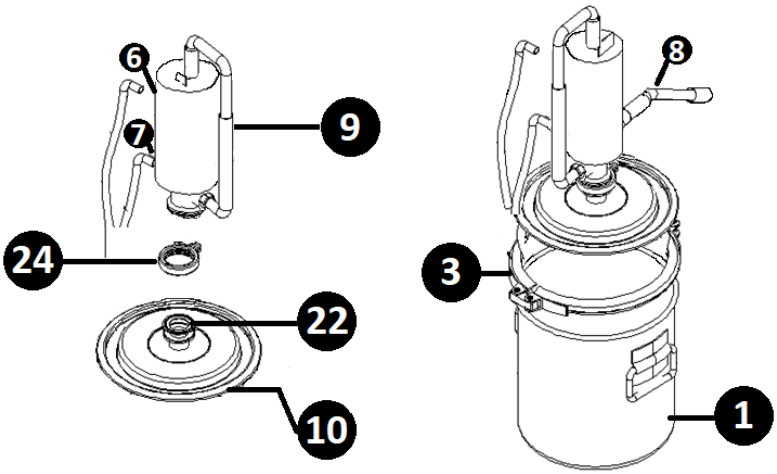
Um die Bauteile zu montieren, die für die Destillation sorgen, sind die Griffe und die Sicherungsanschlüsse des Kessels (3, 24) zu entsperren.

An den zweiten Boden mit Sieb (12) die Ausrichtungsbodenplatten (20) montieren.



Den Silikonschlauch (11) am Eintritt (7) und am Austritt (6) von Wasser der Kühlwassersäule (9) aufsetzen. So vorbereitete Konstruktion mit dem Kesseldeckel (10) verbinden.

Die Dichtung (22) am Rand der Öffnung des Kesseldeckels legen. Die Kühlsäule (9) in den ausgerichteten Öffnungen aufsetzen. Die Konstruktion ist mit dem Klemmanschluss (24) zu sichern.

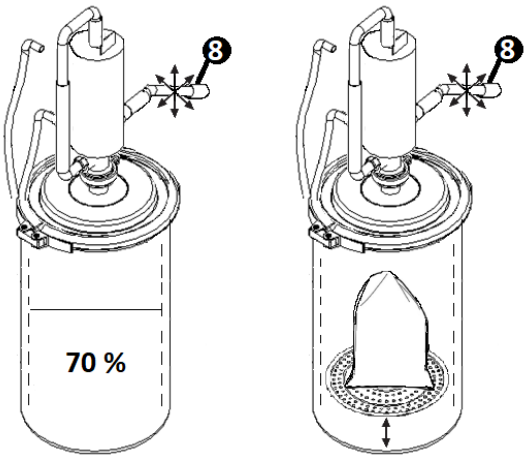


BEDIENUNG DES GERÄTES

Um die Destillation der Flüssigkeiten durchzuführen, ist die Beschickung im Inneren des Kessels einzusetzen. Die Beschickung soll 70% des gesamten Inhalts des Gerätes in Anspruch nehmen.

Bei der Destillation eines festen Rohstoffs muss die Beschickung in der Filtrationstasche (21) eingesetzt werden, die in einer entsprechenden Entfernung von der beheizten Fläche aufgestellt werden muss. Dafür ist am Kesselboden (1) der früher vorbereitete zweite Boden (12) mit Ausrichtungsplatten (20) aufzustellen. Den Kessel mit Wasser oder mit einer entsprechenden Flüssigkeit mit einem Volumen von über 5 cm über dem zweiten Boden befüllen.

Die Beschickung sichern. Die Abdeckung (10) mit der befestigten Kühlsäule (9) auf die Bodenplatte des Kessels (1) aufsetzen und mit dem Sicherungsgriff sichern (3). Austrittskern des Destillats (8) kann manuell nach eigenen Präferenzen angepasst werden.

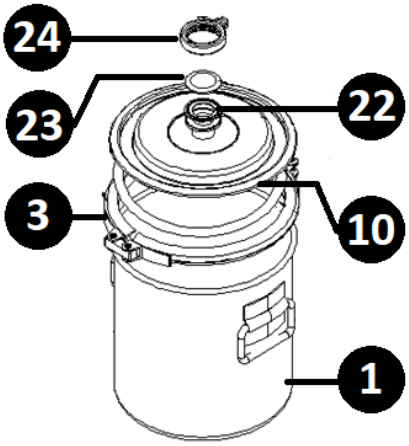


Das Gerät auf die Heizfläche stellen (Gasbrenner, Elektroherd, Induktionsküche oder eine andere Wärmequelle, die eine Temperatur gewährleisten kann, bei dem ds Gerät ordnungsgemäß funktionieren kann) und mit der Erwärmung der Beschickung anfangen.

Die Kontrolle des bearbeiteten Rohstoffs kann unter Verwendung des speziellen Alkoholmessgerätes (14) durchgeführt werden, das im Lieferumfang enthalten ist.

3.3.3. AUFBEWAHRUNG

LISTE DER BAUTEILE/MONTAGE



1 – Kessel
3 – Sicherungsgriff
10 – Kesselabdeckung
22 – Dichtung
23 – Eintrittsschutzplatte
24 – Klemmanchluss

Um die Bauteile zu montieren, die für die Aufbewahrung der Beschickung sorgen, sind die Griffe und die Sicherungsanschlüsse des Kessels (3, 24) zu entsperren.

Die Dichtung (22) und die Bodenplatte, mit der der Eintritt geschützt wird, am Rand der Öffnung des Kesseldeckels legen. Die Konstruktion ist mit dem Klemmanschluss (24) zu sichern.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Die Beschickung im Inneren des Kessels einsetzen. Den Rohstoff sichern. Dazu ist die Unterlage des Kessels (1) auf die früher vorbereitete Abdeckung (10) mit abgedeckten Eintritt aufzusetzen. Mit dem Sicherungsgriff sochern (3).

3.4. Reinigung und Wartung

a) Vor jeder Reinigung ist das Gerät vollständig abzukühlen.
b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde, für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, vorgesehene Reinigungsmittel verwendet werden.
c) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten sorgfältig getrocknet werden, bevor das Gerät wieder eingesetzt wird.
d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
e) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
f) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch.
g) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
h) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Kraftstoff, Öl oder anderen Chemikalien, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	**DISTILLER**
Model	RC-DSS12
Volume [L]	12
Vessel dimensions [mm]	250x250
Maximum starting material charge volume [L]	8
Material condensation temperature [˚C]	>80
Dimensions (Width / Depth / Height) [mm]	260x260x600
Weight [kg]	4.10

1. General overview

This manual is intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components, and maintaining the highest quality standards.

READ THE MANUAL CAREFULLY AND UNDERSTAND IT BEFORE USE.

To ensure long and reliable operation of the appliance, operate and maintain it correctly and strictly in compliance with this manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to modifications for the purpose of quality improvement. Considering the technological progress and the feasibility of noise reduction, the product is designed and built so that risks resulting from noise emissions are minimised as far as possible.

Explanation of symbols

	Read the manual before use.
	**CAUTION!** or **WARNING!** or **REMEMBER!** indicates a specific instruction (general warning sign).

	Warning: risk of poisoning by toxic substances!
	Caution! Hot surface – risk of burns!
	For indoor use only.



NOTE! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

The original version of the manual is in German language. Other language versions are translations from German.

2. Operating safety

**CAUTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or death.

The term “appliance” or “product” in the warnings and instructions refers to the **DISTILLER**.

2.1. Workplace safety

a) Keep the workplace tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the appliance.
b) In the event of damage or malfunction of the appliance, turn it off immediately and report the incident to authorised personnel.
c) Repairs to the appliance may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
d) No children or unauthorised individuals shall be allowed at the workplace.

**Remember!** Keep children and other bystanders safe while operating this product.

2.2. Personal safety

a) Do not operate the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might significantly impair your ability to operate the product.

b) Be careful and use common sense when operating the product. Even a brief moment of distraction during operation may lead to serious injury.

2.3. Safe use of the product

a) Do not overload the product. Use tools that are suitable for the application. A correctly selected product ensures better and safer performance of the work it is intended for.

b) Keep unused appliances out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Appliances are dangerous in the hands of inexperienced users.

c) Keep the product in good working order. Before each use, check for generally evident damage and damage to any of the moving parts (inspect for cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the product). If damaged, have the product repaired before use.

d) Keep the product out of the reach of children.

e) The product shall be repaired and maintained by qualified personnel using original spare parts only. This will ensure safe operation of the product.

f) To ensure the designed operational integrity of the product, do not remove the factory-installed covers or loosen any bolts.

g) When transporting and handling the appliance from storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual handling that apply in the country of operation of the appliance.

h) The appliance becomes hot while operating. Extreme caution is required, touch the appliance by its designated handles only. Leave the appliance to cool down before maintenance, servicing or shipping.

i) Reject the first 100 ml of the distillate produced in the appliance.

j) Do not obstruct the vapour vent or there will be a risk of hazards.

k) Do not obstruct the water inlet and outlet ports.

CAUTION! Although the appliance has been designed to be safe and has been provided with adequate safeguards, and despite the use of additional safety measures, there is still a low, residual risk of accident or injury during its operation. Caution and common sense are advised when using the product.

3. Rules of use

This appliance is intended for processing fermentation, distillation, and storage of the material.

The user is responsible for any damage caused by non-intended use.

3.1. Appliance overview



1 – Kettle
2 – Transport handle
3 – Safety latches
4 – Burn protection coating
5 – Steam condenser core
6 – Cooling water outlet
7 – Cooling water inlet
8 – Distillate extraction core
9 – Cooling tower

PARTS LIST



1 – Kettle
3 – Safety latches
9 – Cooling tower
10 – Kettle lid
11 – Silicone hose
12 – Secondary sieve bottom
13 – Fermenting coil
14 – Alcohol meter
15 – 100 ml measuring cylinder
16 – Fermenting coil plug
17 – Connection plug
18 – Thread sealing tape
19 – Temperature gauge
20 – Secondary bottom levelling shim
21 – Filtering bag
22 – Gasket
23 – Inlet guard plate
24 – Compression coupling

3.2. Preparations for operation

POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance where good air circulation is ensured. Maintain a minimum clearance of 10 cm from all sides of the appliance. Keep the appliance away from any hot surfaces. Always operate the appliance on a level, firm, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and individuals with reduced mental, sensory and intellectual capacities. Position the appliance where the mains plug can be reached at any time. Make sure that the mains power ratings match the data on the rating plate!

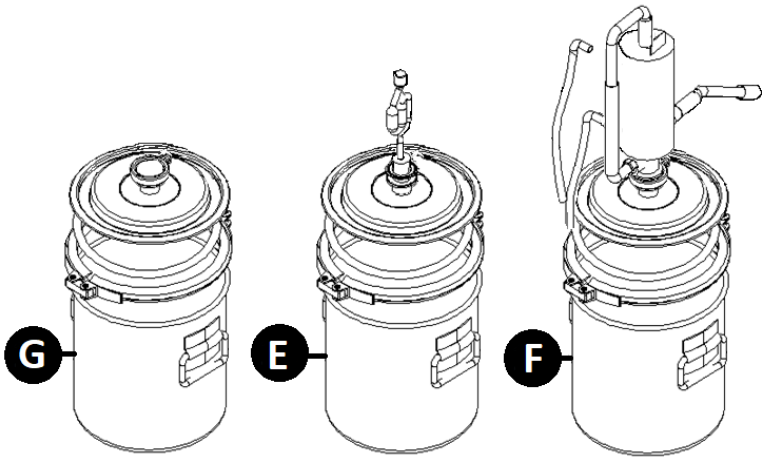
Before the first use, remove all accessories and wash them clean along with the entire appliance.

3.3. Operating the appliance

CAUTION! Before operating this appliance make sure that all components are complete and match the specifications! Contact the supplier if any deviations are found!

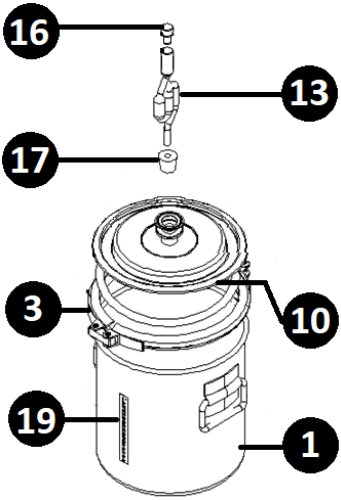
CAUTION! Do not obstruct the distillate gaseous phase flow! Risk of accidents!

Before preparing the material charge, it is recommended to first install the process-relevant components. The design of this appliance and suitable accessories enable fermentation (E), distillation (F), or storage (G) of the process material.



3.3.1. FERMENTATION PROCESS

PARTS LIST/INSTALLATION



1 – Kettle
3 – Safety latches
10 – Kettle lid
13 – Fermenting coil
16 – Fermenting coil plug
17 – Connection plug
19 – Temperature gauge

Release the safety latches and compression couplings of the kettle (3, 24) to install the fermentation process components.
Insert the fermenting coil stub (13) aligned with the connection plug (17). Place the assembly in the receptacle on the kettle lid (10).

APPLIANE OPERATION

Place the material charge to be processed in the kettle (1). Secure by closing the kettle lid (10) with the fermenting coil (13) installed. Install the safety latch (3) and secure it in the locked position.

Fill ½ of the fermenting coil (13) with water. Secure by installing the plug (16).

In this process, the fermenting coil is to scavenge the produced carbon dioxide (CO2) away.

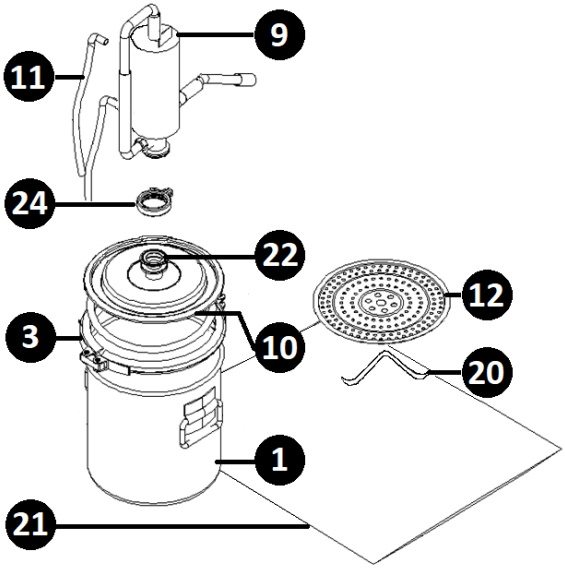
Monitor the process temperature. The correct range is 20-30 ˚C. The charge temperature can be monitored with the dedicated temperature gauge (19) placed on the kettle's externall wall. The light area of the gauge shows the actual temperature in the kettle.

Place the appliance on a heating unit (a gas burner, an electric cooker, an induction cooker, or another source of heat capable of maintaining proper operation of this appliance) and start heating the charge.

Once no CO2 bubbles are visible inside the fermenting coil, the charge is ready for distillation.

CAUTION! The fermenting coil plug prevents ingress of insects into the charge.

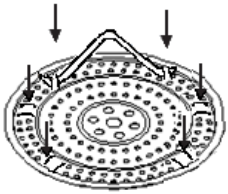
3.3.2. DISTILLATION PROCESS PARTS LIST/INSTALLATION

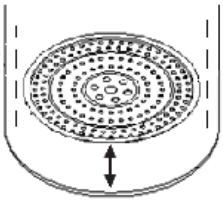


1 – Kettle
3 – Safety latches
9 – Cooling tower
10 – Kettle lid
11 – Silicone hose
12 – Secondary sieve bottom
20 – Secondary bottom levelling shim
21 – Filtering bag
22 – Gasket
24 – Compression coupling

Release the safety latches and compression couplings of the kettle (3, 24) to install the distillation process components.

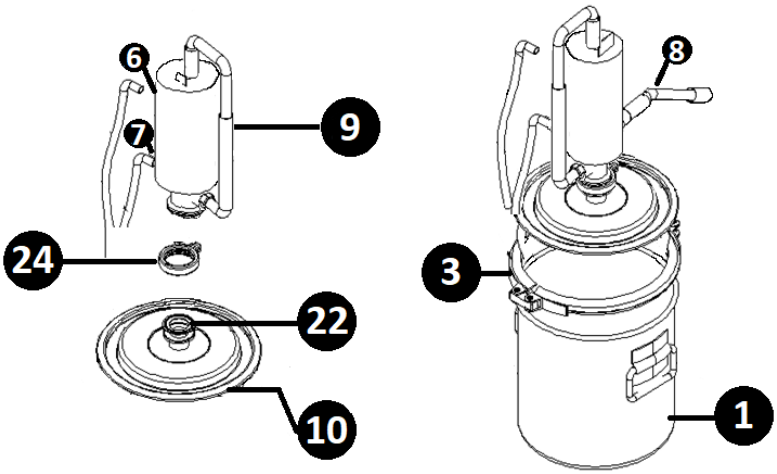
Attach the levelling shims (20) to the secondary sieve bottom (12).





Connect the silicone hose (11) to the base of the cooling water inlet (7) and outlet (6) of the water cooling tower (9). Connect the assembly with the receptacle on the kettle lid (10).

Install the gasket (22) on the ring of the kettle lit receptacle. Align the openings and install the cooling tower (9). Secure the entire assembly with the compression coupling (24).

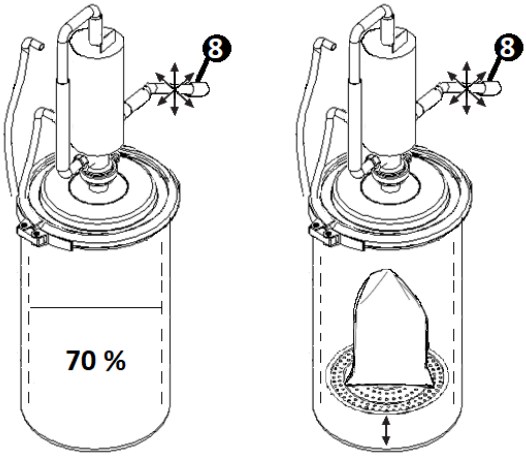


APPLIANE OPERATION

Place the charge in the kettle to distil the liquids. The charge should not exceed 70% of the appliance capacity.

If distilling from a solid material charge, it must be placed in the filtering bag (21), safely away from the heated surface. Place the pre-assembled secondary sieve bottom (12) with the levelling shims (20) on the bottom of the kettle (1). Fill the kettle with water or another suitable processing liquid up to 5 cm above the secondary sieve bottom.

Secure the charge. Close the kettle (1) with the lid (10) which has the cooling tower (9) installed and secure with the safety latch (3). The distillate extraction core (8) can be adjusted as preferred.

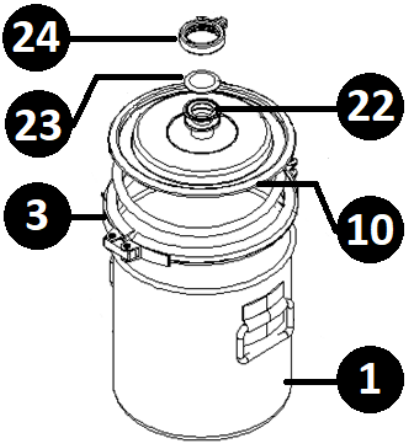


Place the appliance on a heating unit (a gas burner, an electric cooker, an induction cooker, or another source of heat capable of maintaining proper operation of this appliance) and start heating the charge.

The processed material charge can be monitored with the dedicated alcohol meter (14) included with the appliance.

3.3.3. STORAGE

PARTS LIST/INSTALLATION



1 – Kettle
10 – Kettle lid
23 – Inlet guard plate
3 – Safety latches
22 – Gasket
24 – Compression coupling

Release the safety latches and compression couplings of the kettle (3, 24) to install the charge storage process components.

Install the gasket (22) with the inlet guard plate (23) on the ring of the kettle lit receptacle. Secure the entire assembly with the compression coupling (24).

APPLIANE OPERATION

Place the material charge in the kettle. Secure the material charge by installing the kettle lid (10) with the inlet guard place assembled on the kettle (1). Secure with the safety latch (3).

3.4. Cleaning and maintenance

a) Let the appliance cool down completely before cleaning.
b) Only mild cleaning agents intended for surfaces in contact with food shall be used to clean the appliance.
c) After each cleaning, dry all components well before the appliance is used again.
d) Store the appliance in a dry and cool place, protected from moisture and direct sunlight.
e) Regularly inspect the appliance for technical defects and damage.
f) Use a soft cloth for cleaning.
g) Do not clean with any sharp and/or metal implements (e.g. a wire brush or a metal scraper) as these may damage the surface of the appliance.
h) Do not clean the appliance with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil or other chemicals as they may damage it.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	**DESTYLATOR**
Model	RC-DSS12
Pojemność [L]	12
Wymiary zbiornika [mm]	250x250
Maksymalna objętość surowca początkowego [L]	8
Temperatura skraplania surowca [˚C]	>80
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	260x260x600
Ciężar [kg]	4,10

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.

	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do **DESTYLATOR.**

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.

**Pamiętać!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.

b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.

b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.

d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.

f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.

g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.

h) Urządzenie w trakcie pracy jest gorące. Należy zachować szczególną ostrożność i chwytać je wyłącznie za uchwyty. Przed konserwacją, serwisem lub transportem należy ostudzić urządzenie.

i) Należy odlać pierwsze 100 ml destylatu uzyskanego z urządzenia.

j) Nie blokować wlotu oparów aby uniknąć niebezpieczeństwa.

k) Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów wody.



niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do przeprowadzania procesów fermentacji, destylacji oraz przechowywania wytworzonego surowca.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



1 – Kocioł
2 – Uchwyt do przenoszenia
3 – Uchwyt zabezpieczający
4 – Powłoka przeciw oparzeniowa
5 – Rdzeń kondensacji pary
6 – Wylot wody chłodzącej
7 – Wlot wody chłodzącej
8 – Rdzeń wypływowy destylatu
9 – Kolumna chłodząca

LISTA CZĘŚCI



1 – Kocioł
3 – Uchwyt zabezpieczający
9 – Kolumna chłodząca
10 – Pokrywa kotła
11 – Wężyk silikonowy
12 – Drugie dno z sitem
13 – Cewka fermentacyjna
14 – Miernik alkoholu
15 – Menzurka 100 ml
16 – Zatyczka cewki fermentacyjnej
17 – Zatyczka przyłączeniowa
18 – Taśma uszczelniająca do gwintów
19 – Miernik temperatury
20 – Podstawa poziomująca drugiego dna
21 – Torba do filtracji
22 – Uszczelka
23 – Płyta zabezpieczająca wlot
24 – Złącze zaciskowe

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

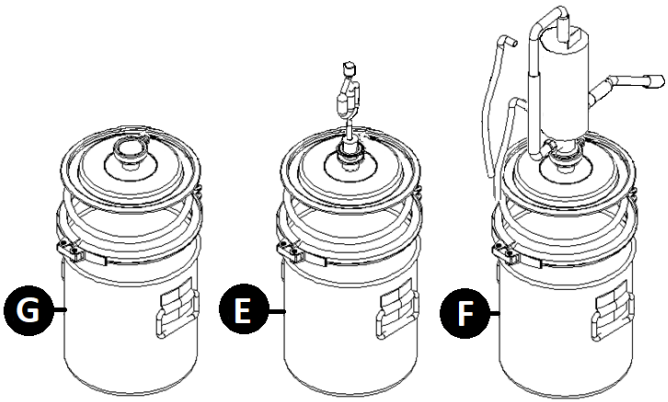
Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

3.3. Praca z urządzeniem

UWAGA! Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy upewnić się, czy wszystkie elementy są kompletne oraz zgodne z oczekiwaniami! W przypadku rozbieżności niezwłocznie skontaktować się z dostawcą!

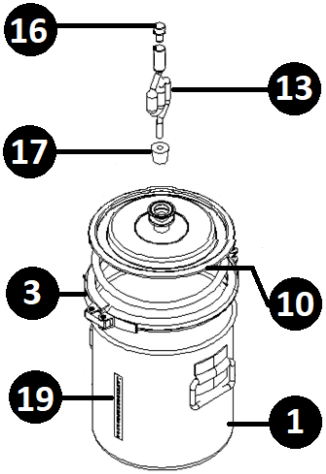
UWAGA! Zabrania się blokowania przepływu fazy gazowej destylatu! Grozi wypadkiem!

Przed przystąpieniem do przygotowywania wsadu, zaleca się wcześniejszy montaż części odpowiadający za dany proces. Dzięki zastosowanej konstrukcji urządzenia oraz odpowiednim akcesoriom, możliwe jest przeprowadzenie fermentacji (E), destylacji (F) oraz przechowywania (G) surowca.



3.3.1. PROCES FERMENTACJI

LISTA CZĘŚCI/MONTAŻ



1 – Kocioł
3 – Uchwyt zabezpieczający
10 – Pokrywa kotła
13 – Cewka fermentacyjna
16 – Zatyczka cewki fermentacyjnej
17 – Zatyczka przyłączeniowa
19 – Miernik temperatury

W celu montażu elementów odpowiadających za przeprowadzenie procesu fermentacji należy odbezpieczyć uchwyty oraz złącza zabezpieczające kotła (3, 24).
Do osi otworu zatyczki przyłączeniowej (17), wprowadzić zakończenie cewki fermentacyjnej (13). Tak przygotowaną konstrukcję umieścić w otworze pokrywy (10).

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Surowiec przeznaczony do obróbki, umieścić wewnątrz kotła (1). Następnie zabezpieczyć, nasadzając pokrywę (10) z cewką fermentacyjną (13). Zamocować uchwyt zabezpieczający (3) oraz zablokować.

Do wnętrza cewki fermentacyjnej (13) wprowadzić wodę rzędu ½ objętości cewki. Zabezpieczyć, nasadzając zatyczkę (16).

Podczas przeprowadzanego procesu, zadaniem cewki fermentacyjnej jest odprowadzanie wytwarzanego dwutlenku węgla CO2.
Należy kontrolować temperaturę procesu. Prawidłowe wartości sięgają 20-30 ˚C. Kontrola ciepłoty wsadu może być przeprowadzana za pomocą dedykowanego miernika temperatury (19), osadzonego na zewnętrznej ścianie kotła. Jaśniejsze pole na mierniku temperatury informuje o aktualnych warunkach wewnątrz kotła.

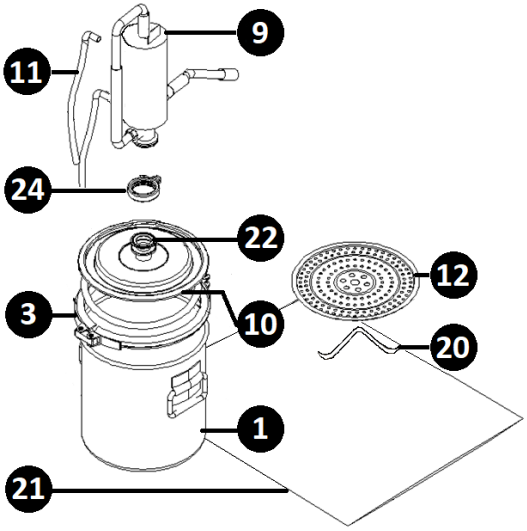
Ustawić urządzenie na powierzchni grzejnej (palniku gazowym, kuchence elektrycznej, indukcyjnej lub innym źródle ciepła zdolnym do

dostarczenia temperatury do urządzenia, zapewniającej jego prawidłowe działanie) i rozpocząć podgrzewanie wsadu.

Brak pęcherzyków dwutlenku węgla CO2 osadzonych wewnątrz cewki fermentacyjnej, oznacza gotowość wsadu do destylacji.

UWAGA! Zatyczka cewki fermentacyjnej zapobiega przedostawaniu się insektów do wnętrza wsadu.

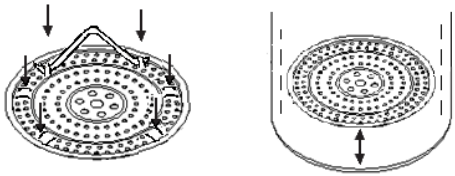
3.3.2. PROCES DESTYLACJI
LISTA CZĘŚCI/MONTAŻ



1 – Kocioł
3 – Uchwyt zabezpieczający
9 – Kolumna chłodząca
10 – Pokrywa kotła
11 – Wężyk silikonowy
12 – Drugie dno z sitem
20 – Podstawa poziomująca drugiego dna
21 – Torba do filtracji
22 – Uszczelka
24 – Złącze zaciskowe

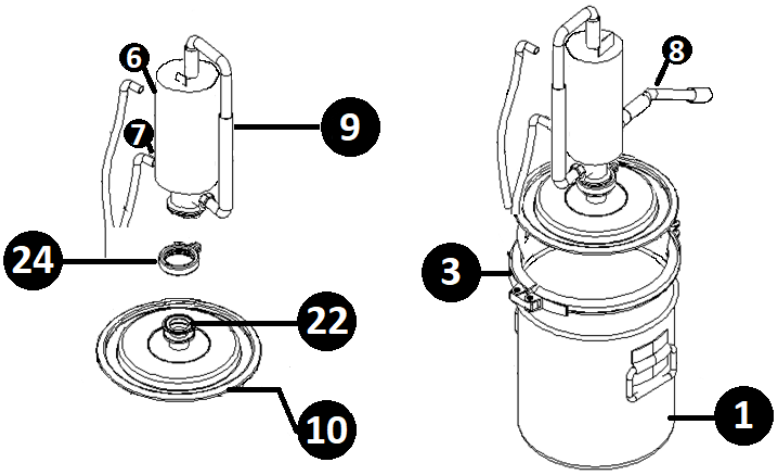
W celu montażu elementów odpowiadających za przeprowadzenie procesu destylacji należy odbezpieczyć uchwyty oraz złącza zabezpieczające kotła (3, 24).

Do drugiego dna z sitem (12) zamocować podstawy poziomujące (20).



Nasadzić wężyk silikonowy (11) do podstawy wejścia (7) oraz wyjścia (6) wody kolumny chłodzącej (9). Tak przygotowaną konstrukcję połączyć z pokrywą kotła (10).

Na obręczy otworu pokrywy kotła, położyć uszczelkę (22). Zrównując osie otworów osadzić kolumnę chłodzącą (9). Zabezpieczyć konstrukcję przy pomocy złącza zaciskowego (24).

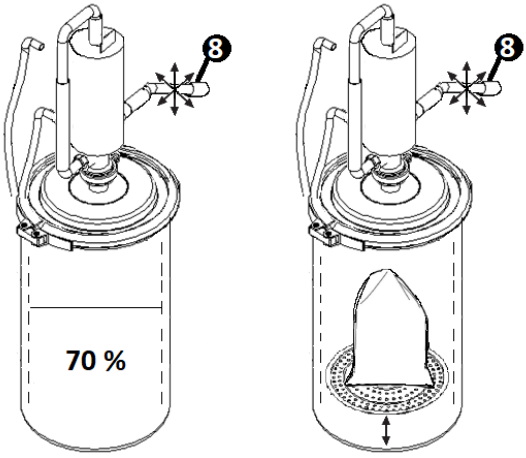


OBSŁUGA URZĄDZENIA

W celu destylacji płynów, należy umieścić wsad wewnątrz kotła. Wsad powinien stanowić do 70% całkowitej objętości urządzenia.

W przypadku destylacji surowca stałego, konieczne jest osadzenie wsadu wewnątrz torby do filtracji (21) oraz umieszczeniu go w odpowiedniej odległości od powierzchni ogrzewanej. W tym celu, na spodzie kotła (1) osadzić wcześniej przygotowane drugie dno (12) z podstawami poziomującymi (20). Wypełnić kocioł wodą bądź odpowiednim płynem do poziomu 5 cm ponad powierzchnią drugiego dna.

Zabezpieczyć wsad. Na podstawę kotła (1) nasadzić pokrywę (10) wraz z zamocowaną kolumną chłodzącą (9) oraz zablokować uchwytem zabezpieczającym (3). Rdzeń wypływowy destylatu (8) może zostać ręcznie dostosowany, względem własnych preferencji.

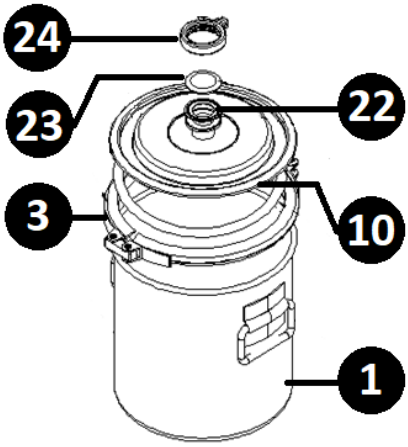


Ustawić urządzenie na powierzchni grzejnej (palniku gazowym, kuchence elektrycznej, indukcyjnej lub innym źródle ciepła zdolnym do dostarczenia temperatury do urządzenia, zapewniającej jego prawidłowe działanie) i rozpocząć podgrzewanie wsadu.

Kontrola przetwarzanego surowca może być przeprowadzana za pomocą specjalnego miernika alkoholu (14) dołączonego do zestawu.

3.3.3. PRZECHOWYWANIE

LISTA CZĘŚCI/MONTAŻ



1 – Kocioł
3 – Uchwyt zabezpieczający
10 – Pokrywa kotła
22 – Uszczelka
23 – Płyta zabezpieczająca wlot
24 – Złącze zaciskowe

W celu montażu elementów odpowiadających za przechowywanie wsadu należy odbezpieczyć uchwyty oraz złącza zabezpieczające kotła (3, 24).

Na obręczy otworu pokrywy kotła, położyć uszczelkę (22) oraz płytę zabezpieczającą wlot (23). Zabezpieczyć konstrukcję przy pomocy złącza zaciskowego (24).

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Umieścić wsad wewnątrz kotła. Zabezpieczyć surowiec, w tym celu nasadzić na podstawę kotła (1), wcześniej przygotowaną pokrywę (10) z osłoniętym wlotem. Zablokować uchwytem zabezpieczającym (3).

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem należy całkowicie ochłodzić urządzenie.
b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
e) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
f) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
g) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
h) Nie czyścić urządzenia substancja o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	**DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ**
Model	RC-DSS12
Objem (L)	12
Rozměry nádrže [mm]	250x250
Maximální objem výchozí suroviny [L]	8
Teplota kondenzace suroviny [° C]	>80
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	260x260x600
Hmotnost [kg]	4,10

1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím se seznamte s návodem.
	**POZNÁMKA!** nebo **VÝSTRAHA!** nebo **ZAPAMATUJTE SI!** popisující danou situaci

	(obecný výstražný symbol).
	Varování před rizikem otravy toxickými látkami!
	Pozor! Horký povrch může způsobit popáleniny!
	K použití pouze uvnitř místností.



POZOR! Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

2. Bezpečnost používání

**POZOR!** Přečte se všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká **DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ.**

2.1. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.
b) Pokud zjistíte poškození, nebo že zařízení nepracuje správně, okamžitě jej vypněte a oznamte tuto skutečnost oprávněné osobě.
c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
d) Zákaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti.

**Zapamatujte si!** Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

2.2. Osobní bezpečnost

a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
b) Během práce se zařízením musí obsluha udržovat pozornost a řídit se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během práce se zařízením může vést k vážným úrazům.

2.3. Bezpečné používání zařízení

a) Je zakázáno zařízení přetěžovat. Používejte nářadí, které je vhodné pro dané použití. Správně zvolené zařízení provede práci, pro jejíž vykonávání bylo navrženo, snadněji a bezpečnějším způsobem.
b) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
c) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravny.
d) Chraňte zařízení před dětmi.
e) Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.
f) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
g) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho skladování na místo používání musí být zohledněny pravidla bezpečnosti a hygieny práce, která se týkají manuální práce při dopravě a přepravě, a která jsou platná ve státě, v němž jsou zařízení používána.
h) Zařízení je během provozu horké. Buďte obzvláště opatrní a uchopte je pouze za rukojeti. Před údržbou, servisem nebo přepravou nechte stroj vychladnout.
i) Prvních 100 ml destilátu získaného z přístroje je třeba vylít.
j) Neblokujte přívod výparů, abyste se vyhnuli nebezpečí
k) Přívody a odvody vody nesmí být zakryté.

POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.

3. Pravidla používání

Zařízení je určeno pro fermentaci, destilaci a skladování vyrobené suroviny.
Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Popis zařízení



1 - Kotel
2 – Rukojeť pro přenášení
3 - Bezpečnostní madlo
4 - Povlak proti popálení
5 - Kondenzační jádro
6 - Výstup chladicí vody
7 - Přívod chladicí vody
8 - Odtokové jádro destilátu
9 - Chladicí kolona

SEZNAM DÍLŮ



1 - Kotel
3 - Bezpečnostní madlo
9 - Chladicí kolona
10 - Kryt kotle
11 - Silikonová hadice
12 - Druhé dno se sítem
13 - Fermentační trubka
14 - Měřič alkoholu
15 - Odměrný válec 100 ml
16 - Zátka pro fermentační trubku
17 - Připojovací zástrčka
18 - Závitová těsnící páska
19 - Měřič teploty
20 - Vyrovnávací základna druhého dna
21 - Filtrační sáček
22 - Těsnění
23 - Ochranná deska přívodu
24 - Upínací spojka

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení postavte tak, aby byla zaručena dobrá cirkulace vzduchu. Dodržujte minimální odstup 10 cm od každé strany zařízení. Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce. Zařízení umístěte tak, abyste měli kdykoliv přístup k síťové zásuvce. Zapamatujte si, že napájení elektrickou energií musí odpovídat jmenovitým hodnotám uvedeným na výrobním/typovém štítku!

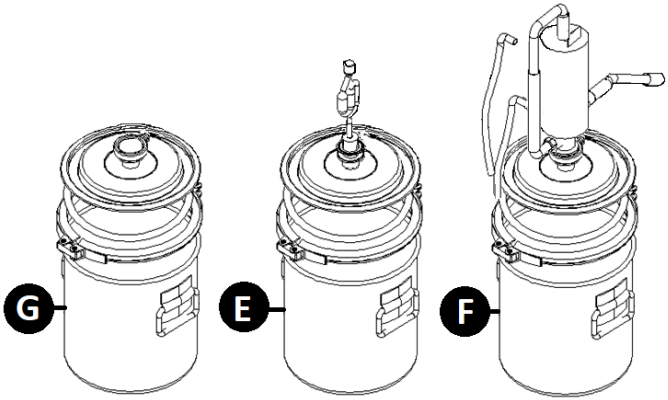
Před prvním použitím demontujte všechny prvky a umyjte je, stejně tak umyjte celé zařízení.

3.3. Práce se zařízením

POZOR! Před zahájením práce se zařízením se ujistěte, že jsou všechny prvky kompletní a v souladu s očekáváním! V případě nesrovnalostí se prosím okamžitě obraťte na dodavatele!

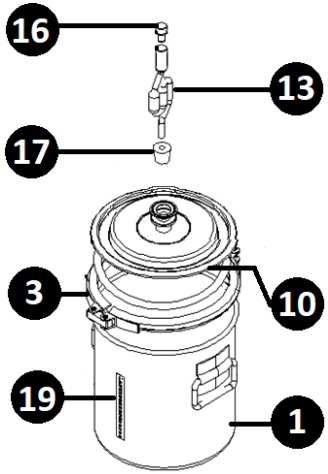
POZOR! Je zakázáno blokovat tok plynné fáze destilátu! Hrozí nehoda!

Před zahájením přípravy dávky se doporučuje předem sestavit díly odpovědné za daný proces. Díky použité konstrukci zařízení a vhodnému příslušenství je možné provádět fermentaci (E), destilaci (F) a skladování (G) suroviny.



3.3.2. PROCES FERMENTACE

SEZNAM DÍLŮ/MONTÁŽ



1 - Kotel
3 - Bezpečnostní madlo
10 - Kryt kotle
13 - Fermentační trubka
16 - Zátka pro fermentační trubku
17 - Připojovací zástrčka
19 - Měřič teploty

Aby bylo možné nainstalovat prvky zodpovědné za provádění fermentačního procesu, je třeba odjistit rukojeti a zajišťovací spoje kotle (3, 24).
Zasuňte konec fermentační trubky (13) do osy otvoru připojovací zátky (17). Takto připravenou konstrukci umístěte do otvoru krytu (10).

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Surovinu určenou ke zpracování umístěte do kotle (1). Poté zajistěte nasazením krytu (10) s fermentační trubkou (13). Připevněte bezpečnostní rukojeť (3) a zajistěte ji.

Do fermentační trubky (13) přiveďte vodu o objemu ½ objemu trubky. Zajistěte zasunutím zátky (16).

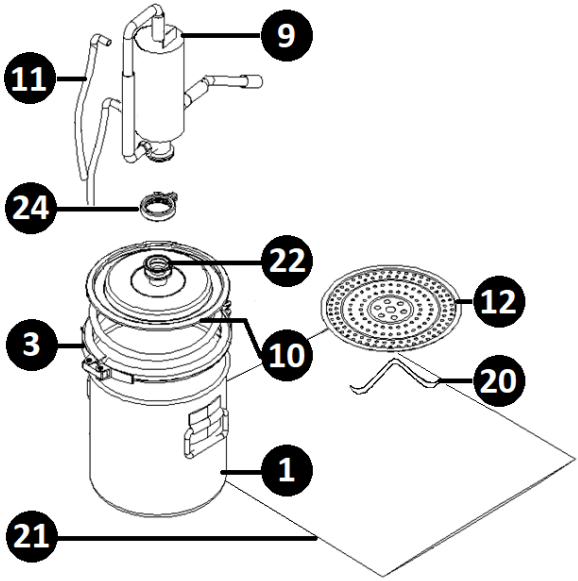
Během prováděného procesu je úkolem fermentační trubky odstraňovat produkovaný oxid uhličitý CO_2.
Teplota procesu by měla být monitorována. Správné hodnoty jsou 20-30 °C. Regulaci teploty lze provádět pomocí vyhrazeného měřiče teploty (19) namontovaného na vnější stěně kotle. Světlejší pole na měřiči teploty ukazuje aktuální podmínky uvnitř kotle.

Umístěte zařízení na topnou plochu (plynový hořák, elektrický vařič, indukční vařič nebo jiný zdroj tepla schopný dodat do zařízení teplotu zajišťující jeho správnou funkci) a začněte ohřívat náplň.

Nepřítomnost bublin oxidu uhličitého CO2 uložených uvnitř fermentační trubky znamená, že náplň je připravena k destilaci.

POZOR! Zátka fermentační trubky zabraňuje pronikání hmyzu do vsázky.

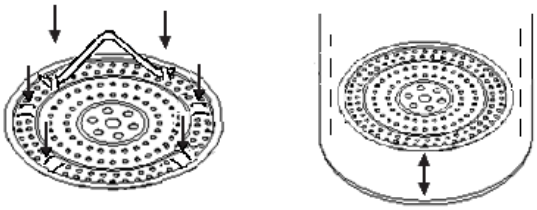
3.3.3. PROCES DESTILACE
SEZNAM DÍLŮ/MONTÁŽ



1 - Kotel
3 - Bezpečnostní madlo
9 - Chladicí kolona
10 - Kryt kotle
11 - Silikonová hadice
12 - Druhé dno se sítem
20 - Vyrovnávací základna druhého dna
21 - Filtrační sáček
22 - Těsnění
24 - Upínací spojka

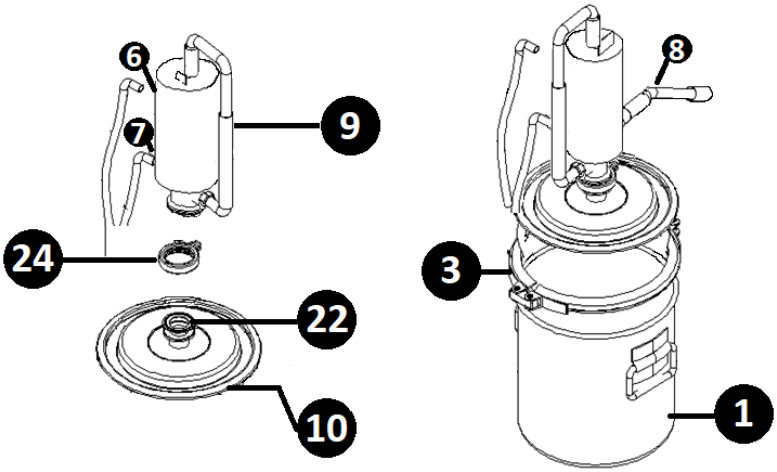
Aby bylo možné nainstalovat prvky zodpovědné za provádění destilačního procesu, je třeba odjistit rukojeti a zajišťovací spoje kotle (3, 24).

Připevněte vyrovnávací základny (20) k druhému dnu se sítem (12).



Připojte silikonovou hadici (11) k základně vstupu (7) a výstupu (6) vody chladicí kolony (9). Takto připravenou konstrukci připojte ke krytu kotle (10).

Umístěte těsnění (22) na okraj otvoru v krytu kotle. Vyrovnejte osy otvorů a namontujte chladicí sloup (9). Zajistěte konstrukci pomocí upínací spojky (24).

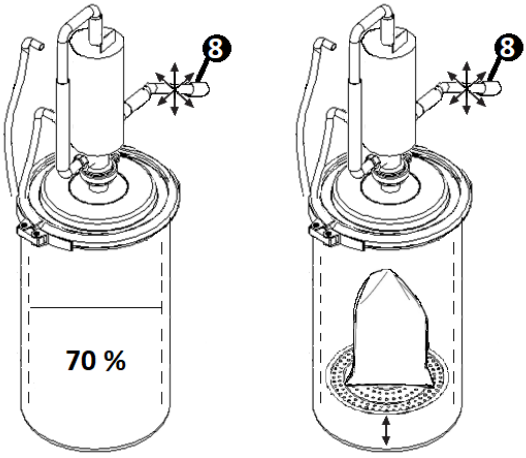


OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Pro destilaci kapalin umístěte náplň do kotle. Naplnění by mělo být až 70 % celkového objemu zařízení.

V případě destilace pevných látek je nutné usadit náplň uvnitř filtračního sáčku (21) a umístit jej do vhodné vzdálenosti od vyhřívaného povrchu. Za tímto účelem umístěte na dno kotle (1) předem připravené druhé dno (12) s vyrovnávacími základnami (20). Naplňte kotel vodou nebo vhodnou kapalinou do výše 5 cm nad povrch druhého dna.

Zajistěte vsázku. Nasaďte víko (10) na základnu kotle (1) s nasazeným chladicím sloupkem (9) a zajistěte jej bezpečnostní rukojetí (3). Odtokové jádro destilátu (8) lze ručně upravit podle vlastních preferencí.

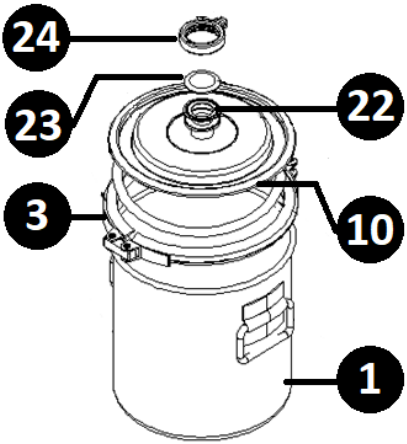


Umístěte zařízení na topnou plochu (plynový hořák, elektrický vařič, indukční vařič nebo jiný zdroj tepla schopný dodat do zařízení teplotu zajišťující jeho správnou funkci) a začněte ohřívat náplň.

Kontrolu zpracované suroviny lze provést pomocí speciálního měřiče alkoholu (14), který je součástí sady.

3.3.4. SKLADOVÁNÍ

SEZNAM DÍLŮ/MONTÁŽ



1 - Kotel
3 - Bezpečnostní madlo
10 - Kryt kotle
22 - Těsnění
23 - Ochranná deska přívodu
24 - Upínací spojka

Pro instalaci prvků odpovědných za skladování vsázky by měly být odblokovány rukojeti a zajišťovací spoje kotle (3, 24).

Umístěte těsnění (22) a vstupní ochranný plech (23) na okraj otvoru krytu kotle. Zajistěte konstrukci pomocí upínací spojky (24).

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Vložte vsázku do kotle. Surovinu zajistěte, za tímto účelem nasaďte na podstavec kotle (1), předem připravený kryt (10) s krytým vstupem. Zajistěte bezpečnostní rukojeti (3).

3.4. Čištění a údržba

a) Před čištěním nechte zařízení zcela vychladnout.
b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, které jsou určené pro mytí povrchů, které mají kontakt s potravinami.
c) Po každém čištění je nutné všechny prvky dokonale osušit, než bude zařízení znovu použito.
d) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
e) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
f) K čištění používejte měkký hadřík.
g) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.
h) Nečistěte zařízení látkami s kyselým pH, prostředky určenými pro použití v lékařství, ředidly, palivy, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to vést k poškození zařízení.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur paramètre
Nom du produit	**DISTILLATION**
Modèle	RC-DSS12
Capacité [l]	12
Dimensions du bac [mm]	250x250
Volume maximal de matière première [L]	8
Température de condensation de matière première [°C]	>80
Dimensions (Largeur / Profondeur / Hauteur) [mm]	260x260x600
Poids [kg]	4,10

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué strictement selon les indications techniques, en utilisant les dernières technologies et composants, et en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

VEUILLEZ PRUDENT AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL LIRE ET COMPRENDRE CES INSTRUCTIONS.

Afin d'assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, il est nécessaire de veiller à son bon fonctionnement et à sa maintenance conformément aux directives contenues dans ce manuel. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'augmentation de la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de telle sorte que le risque résultant des émissions sonores soit limité au niveau le plus bas.

Explication des symboles

	Avant utilisation, assurez-vous de lire les instructions.

	**ATTENTION** ! ou **AVERTISSEMENT** ! ou **RAPPEL** ! décrivant la situation (signal d'avertissement général).
	Risque d'intoxication par des substances toxiques !
	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brulures !
	N'utilisez qu'à l'intérieur des locaux.



ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

Le manuel d'origine est la version allemande du manuel. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation

**ATTENTION !** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence au **DISTILLATION.**

2.1. Sécurité sur le lieu de travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.

b) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.

c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !

d) Aucun enfant ou personne non autorisée ne peut rester sur le lieu de travail.

Important ! Protéger les enfants et les autres personnes lors du fonctionnement de l'appareil.

2.2. Sécurité personnelle

a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de stupéfiants qui limitent considérablement la capacité d'usage de l'appareil.

b) Soyez prudent et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.

2.3. Utilisation de l'appareil en sécurité

a) Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez les outils convenable pour une application concernée. L'utilisation d'un appareil convenable permet d'effectuer de manière plus sure le travail pour lequel il a été conçu.

b) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.

c) Gardez l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifiez qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). En cas de dommage, faites réparer l'appareil avant utilisation.

d) L'appareil doit être tenu hors de portée des enfants.

e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.

f) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.

g) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays ou l'appareil est utilisé.

h) L'appareil est chaud lors de son fonctionnement. Gardez prudence et saisissez uniquement sa poignée. Refroidissez l'appareil avant les travaux d'entretien, de manutention ou de transport.

i) Versez les premiers 100 ml de distillat obtenu à partir de l'appareil.

j) N'obturez pas les entrées des vapeurs afin d'éviter tout danger.

k) N'obturez pas l'entrée ou la sortie d'eau.

ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

L'appareil est conçu pour réaliser le processus de fermentation, distillation et stockage de la matière produite.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Description de l'appareil



1 – Chaudière
2 – Poignées de transport
3 – Poignée de sécurité
4 – Revêtement anti-brûlure
5 – Noyau de condensation de vapeur
6 – Sortie de l'eau de refroidissement
7 – Entrée de l'eau de refroidissement
8 – Noyau de sortie de distillat
9 – Colonne de refroidissement

LISTE DE PIÈCES



1 – Chaudière
3 – Poignée de sécurité
9 – Colonne de refroidissement
10 – Couvercle de la chaudière
11 – Flexible en silicone
12 – Double fond avec tamis
13 – Bobine de fermentation
14 – Alcoomètre
15 – Éprouvette 100 ml
16 – Bouchon de bobine de fermentation
17– Bouchon de raccordement
18 – Ruban d'étanchéité des filetages
19 – Thermomètre
20 – Base de nivellement du double fond.
21 – Sac de filtration
22 – Joint d'étanchéité
23 – Plaque de sécurité de l'entrée
24 – Connecteurs de serrage

3.2. Préparation au fonctionnement

PLACEMENT DE L'APPAREIL

L'appareil doit être positionné de manière à assurer une bonne circulation de l'air. Respectez une distance minimale de 10 cm de chaque paroi de l'appareil. Éloignez l'appareil de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

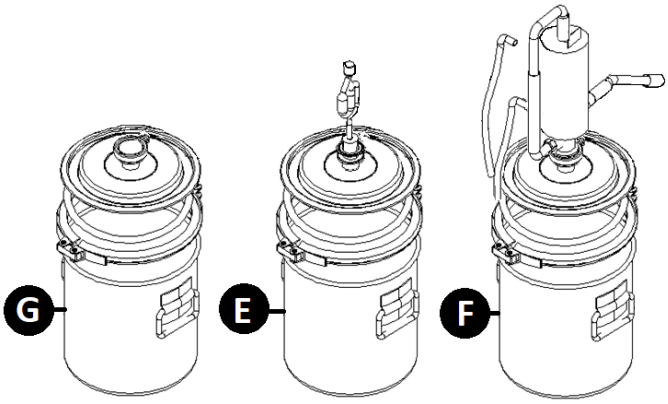
Avant la premiere utilisation démontez tous les éléments pour les nettoyer, il convient également de nettoyer l'appareil.

3.3. Utilisation du dispositif

ATTENTION ! Avant de mettre le dispositif en service, assurez-vous si tous les éléments sont complets et conformes aux attentes ! En cas de divergences, veuillez contacter le fournisseur !

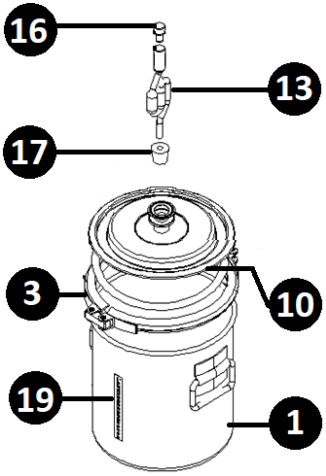
ATTENTION ! Il interdit d'encombrer le flux de la phase gazeuse du distillat ! Risque d'accident !

Avant de préparer la charge, il est recommandé d'installer antérieurement les éléments réalisant ce processus. La construction de l'appareil et la mise en place des éléments convenables, permet la réalisation des processus de fermentation (E), de distillation (F) et de stockage *G) de la matière première.



3.3.1. PROCESSUS DE FERMENTATION

LISTE DE PIÈCES / INSTALLATION



1 – Chaudière
3 – Poignée de sécurité
10 – Couvercle de la chaudière
13 – Bobine de fermentation
16 – Bouchon de bobine de fermentation
17– Bouchon de raccordement
19 – Thermomètre

Pour installer les éléments indispensables au processus de fermentation, dégoupillez les poignées et les connecteurs de sécurité de la chaudière (3,24).
Insérez l'extrémité de la bobine de fermentation (13) dans l'axe de la bouchon de raccordement. Mettez cette construction dans l'ouverture de couvercle (10).

UTILISATION DE L'APPAREIL

Mettez la matière destinée au traitement à l'intérieure de la chaudière (1). Ensuite, sécurisez et installant le couvercle (10) avec la bobine de fermentation (13). Fixez la poignée de sécurité (3) et verrouillez.

Insérez à l'intérieur de la bobine de fermentation (13) ½ de volume d'eau. Sécurisez en mettant le bouchon (16).

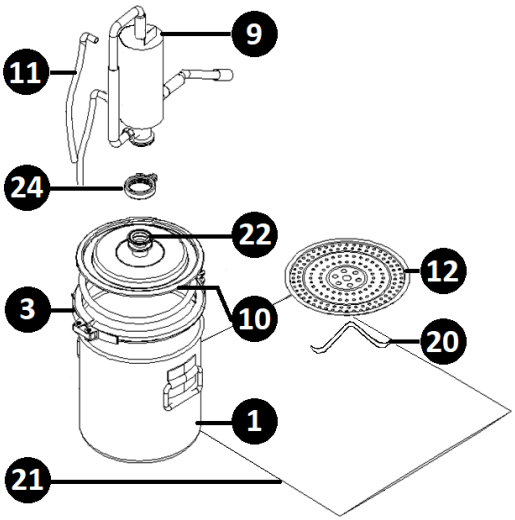
Lors du processus, la bobine de fermentation doit verser le dioxyde de carbone CO2.
Il est important de contrôler la température du processus. La plage convenable varie entre 20 et 30 ˚C. Pour contrôler la chaleur de la charge, il est possible d'utiliser le thermomètre dédié (19) installé sur la paroi intérieure de la chaudière. Le champ de couleur plus clair sur le thermomètre indique les conditions actuelles à l'intérieur de la chaudière.

Fixez l'appareil sur la surface chauffante (brûleur à gaz, cuisinière électrique, cuisinière à induction ou une autre source de chaleur capable de fournir la température à l'appareil en assurant son bon fonctionnement) et commencez à chauffer la charge.

L'absence des bulles de dioxyde de carbone CO2 à l'intérieur de la bobine de fermentation prouve que la charge est prête à la distillation.

ATTENTION ! Le bouchon de la bobine de fermentation empêche les insectes d'entrer à l'intérieur de la charge.

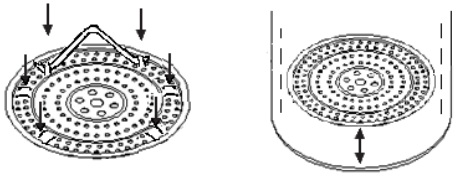
3.3.2. PROCESSUS DE DISTILLATION
LISTE DE PIÈCES / INSTALLATION



1 – Chaudière
3 – Poignée de sécurité
9 – Colonne de refroidissement
10 – Couvercle de la chaudière
11 – Flexible en silicone
12 – Double fond avec tamis
20 – Base de nivellement du double fond.
21 – Sac de filtration
22 – Joint d'étanchéité
24 – Connecteurs de serrage

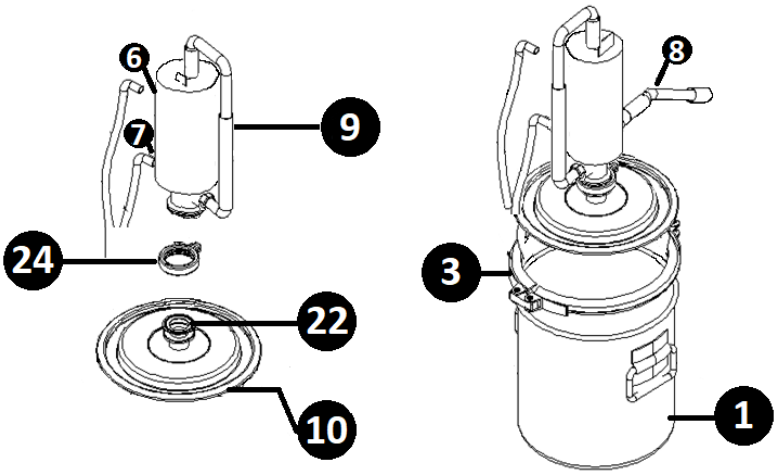
Pour installer les éléments indispensables au processus de distillation, dégoupillez les poignées et les connecteurs de sécurité de la chaudière (3,24).

Fixez au double fond avec tamis (12) les bases de nivellement (20).



Installez le flexible en silicone (11) sur la base d'entrée (7) et de sortie (6) d'eau de colonne de refroidissement (9). Connecter les structures ainsi préparées avec le connecteur inférieur (10).

Mettez le joint d'étanchéité (22) sur le bord de l'orifice de couvercle de la chaudière. Alignez les axes des orifices et insérez la colonne de refroidissement (9). Sécurisez la construction avec un connecteur de serrage (24).

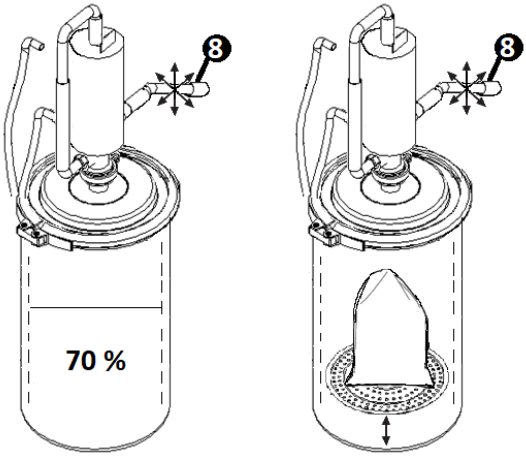


UTILISATION DE L'APPAREIL

Pour distiller les liquides, mettez la charge à l'intérieur de la chaudière. Il est important que la charge constitue au maximum 70 % du volume de l'appareil.

En cas de distillation d'une matière première solide, il faut mettre la charge à l'intérieur du sac de filtration (21) et à une distance convenable de la surface chauffante. À cette fin, mettez dans le fond de la chaudière (1) le double fond (12) préparé antérieurement et les bases de nivellement (20). Remplissez la chaudière avec de l'eau ou du liquide convenable à un niveau maximal de 5 cm au-dessus de la surface du double fond.

Sécurisez la charge. Fixez le couvercle (10) avec une colonne de refroidissement (9) sur la base de la chaudière (1) et verrouillez avec une poignée de sécurité (3). Le noyau de sortie du distillat (8) peut être ajusté manuellement par rapport aux propres préférences

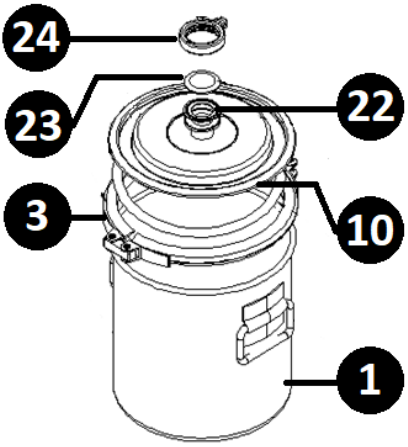


Fixez l'appareil sur la surface chauffante (brûleur à gaz, cuisinière électrique, cuisinière à induction ou une autre source de chaleur capable de fournir la température à l'appareil en assurant son bon fonctionnement) et commencez à chauffer la charge.

Contrôlez la matière première en traitement avec l'alcoomètre spécial (14) inclus.

3.3.3. STOCKAGE

LISTE DE PIÈCES / INSTALLATION



1 – Chaudière
3 – Poignée de sécurité
10 – Couvercle de la chaudière
22 – Joint d'étanchéité
23 – Plaque de sécurité de l'entrée
24 – Connecteurs de serrage

Pour installer les éléments indispensables pour le stockage de la charge, dégoupillez les poignées et les connecteurs de sécurité de la chaudière (3,24).

Mettez le joint d'étanchéité (22) sur le bord de l'orifice de couvercle de la chaudière et sécurisez l'entrée (23). Sécurisez la construction avec un connecteur de serrage (24).

UTILISATION DE L'APPAREIL

Mettez la charge à l'intérieur de la chaudière. Sécurisez la matière première, à ces fins, mettez sur la base de la chaudière (1) le couvercle (10) préparé antérieurement avec l'entrée encombrée. Verrouillez avec la poignée de sécurité (3).

3.4. Nettoyage et entretien

a) Refroidissez l'appareil avant tout nettoyage.
b) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
c) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
d) Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
e) Des inspections régulières de l'appareil doivent être effectuées afin de vérifier son efficacité technique et la présence de dommage.
f) Utilisez un chiffon doux pour le nettoyage.
g) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau à partir duquel l'appareil est fabriqué.
h) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	**DISTILLATORE**
Modello	RC-DSS12
Capacità [L]	12
Dimensioni del serbatoio [mm]	250x250
Volume massimo di materiale di partenza [L]	8
Temperatura di condensazione della materia prima [°C]	80
Dimensioni (Larghezza / Profondità / Altezza) [mm]	260x260x600
Peso [kg]	4,10

1. Descrizione generale

Le istruzioni servono da supporto nell'utilizzo sicuro ed affidabile. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche, con l'utilizzo di tecnologie e componenti all'avanguardia ed applicando elevati standard di qualità.

PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Per assicurare il funzionamento duraturo ed efficace del dispositivo, occorre utilizzarlo in modo corretto e conservarlo conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni d'utilizzo sono aggiornate. Il produttore si riserva il diritto ad apportare modifiche relative al miglioramento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è stato progettato e costruito per limitare al minimo i rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

Significato dei simboli

	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
	**ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDATI!** che descrive una determinata situazione (segnale di avvertimento generale).
	Avvertimento pericolo di avvelenamento da sostanze tossiche!
	Attenzione! La superficie bollente può causare ustioni!
	Da utilizzare esclusivamente all'interno.



ATTENZIONE! Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo hanno il carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono essere diversi dall'aspetto reale del prodotto.

Le istruzioni originali sono le istruzioni in versione tedesca. Le atre versioni linguistiche sono state tradotte dal tedesco.

2. Sicurezza d'utilizzo

ATTENZIONE! Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare gravi danni corporei o morte.

La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al **DISTILLATORE**.

2.1. Sicurezza nel luogo di lavoro

a) Tenere il luogo di lavoro ordinato e pulito e assicurare una buona illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre prevedere gli eventi, badare a quello che si fa e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.

b) Nel caso venissero osservati danni o anomalie nel funzionamento del dispositivo, bisogna spegnerlo immediatamente e segnalarlo a una persona autorizzata.
c) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
d) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate.

**Ricordati!** Proteggere i bambini e gli estranei mentre il dispositivo è in funzione.

2.2. Sicurezza personale

a) È vietato utilizzare il dispositivo in stato di stanchezza, malattia, ebrezza, sotto l'effetto di droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
b) Occorre essere attenti, seguire il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un attimo di distrazione durante il lavoro, può essere causa di serie lesioni corporee.

2.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare gli strumenti adatti all'utilizzo previsto. Il dispositivo correttamente abbinato eseguirà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.
b) Conservare i dispositivi non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
c) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni attività, verificare che non vi siano danneggiamenti generici o relativi a parti mobili (rotture delle parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'utilizzo.
d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
f) Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
g) Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.

h) Il dispositivo è caldo durante il funzionamento. Fare particolare attenzione e maneggiarlo solo per le maniglie. Lasciare raffreddare il dispositivo prima della manutenzione, dell'assistenza o del trasporto.

i) Scartare i primi 100 ml di distillato ottenuto dal dispositivo.

j) Non bloccare l'ingresso del vapore per evitare un pericolo.

k) Non ostruire gli ingressi e le uscite dell'acqua.

ATTENZIONE! **Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disporre di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di procedere con cautela e usare il buon senso durante il suo utilizzo.**

3. Regole di utilizzo

Il dispositivo è progettato per i processi di fermentazione, distillazione e stoccaggio della materia prima prodotta.

L'utente è responsabile di eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.

3.1. Descrizione del dispositivo



1 – Caldaia
2 – Maniglia da trasporto
3 – Maniglia di sicurezza
4 – Rivestimento antiscottatura
5 – Nucleo di condensazione del vapore
6 – Uscita dell'acqua di raffreddamento
7 – Ingresso dell'acqua di raffreddamento
8 – Nucleo di uscita del distillato
9 – Colonna di raffreddamento

ELENCO DEGLI ELEMENTI



1 – Caldaia
3 – Maniglia di sicurezza
9 – Colonna di raffreddamento
10 – Coperchio della caldaia
11 – Tubo flessibile in silicone
12 – Secondo fondo con il setaccio
13 – Bobina di fermentazione
14 – Alcolometro
15 – Cilindro graduato 100 ml
16 – Tappo per la bobina di fermentazione
17 – Tappo di collegamento
18 – Nastro sigillante per filettature
19 – Misuratore di temperatura
20 – Base di livellamento del secondo fondo
21 – Sacchetto di filtrazione
22 – Guarnizione
23 – Piastra di protezione dell'ingresso
24 – Raccordo a compressione

3.2. Preparazione all'utilizzo

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Posizionare il dispositivo in modo tale da garantire una buona circolazione dell'aria. È necessario mantenere una distanza minima di 10 cm da ogni parete del dispositivo. Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il dispositivo deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

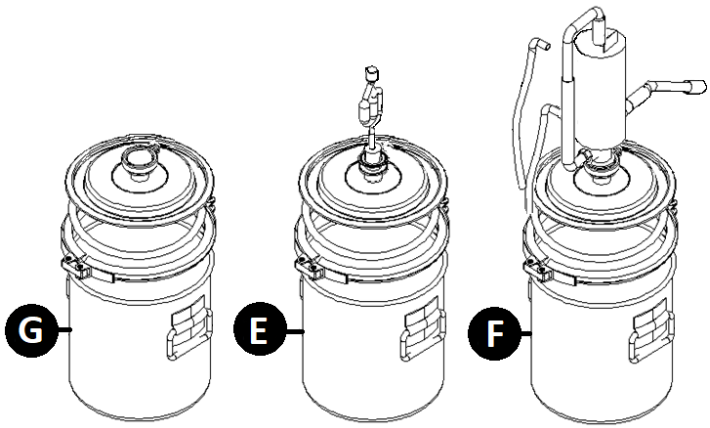
Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli così come l'intero dispositivo.

3.3. Lavoro con il dispositivo

ATTENZIONE! Prima di mettere in funzione il dispositivo, assicurarsi che tutti i componenti siano completi e come previsto! In caso di discrepanze, contattare immediatamente il fornitore!

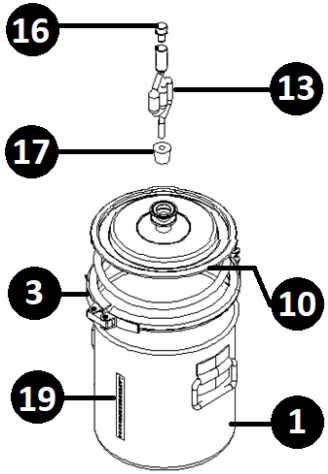
ATTENZIONE! Non bloccare il flusso di gas distillato! C'è il rischio di incidenti!

Prima di preparare un carico, è consigliabile assemblare le parti responsabili del processo. Grazie al design del dispositivo e agli accessori corrispondenti, è possibile effettuare la fermentazione (E), la distillazione (F) e lo stoccaggio (G) della materia prima.



3.3.1. PROCESSO DI FERMENTAZIONE

ELENCO DEGLI ELEMENTI/INSTALLAZIONE



1 – Caldaia
3 – Maniglia di sicurezza
10 – Coperchio della caldaia
13 – Bobina di fermentazione
16 – Tappo per la bobina di fermentazione
17 – Tappo di collegamento
19 – Misuratore di temperatura

Per assemblare gli elementi responsabili del processo di fermentazione, sbloccare le maniglie e raccordi a compressione della caldaia (3, 24).
Inserire l'estremità della bobina di fermentazione (13) nell'apertura del tappo di collegamento (17). Posizionare la struttura nell'apertura del coperchio (10).

USO DEL DISPOSITIVO

Posizionare la materia prima da lavorare all'interno della caldaia (1). Poi fissare il coperchio (10) con la bobina di fermentazione (13). Attaccare la maniglia di sicurezza (3) e bloccarla in posizione.

Aggiungere acqua all'interno della bobina di fermentazione (13) con un volume pari a ½ del volume della bobina. Fissare montando il tappo (16).

Durante il processo, la funzione della bobina di fermentazione e quella di rimuovere l'anidride carbonica CO_2 generata.
La temperatura del processo deve essere monitorata. I valori validi vanno da 20-30 °C. Controllare la temperatura del carico per mezzo di un apposito misuratore di temperatura (19), montato sulla parete esterna della caldaia. Il campo più luminoso sul misuratore di temperatura indica le condizioni attuali all'interno della caldaia.

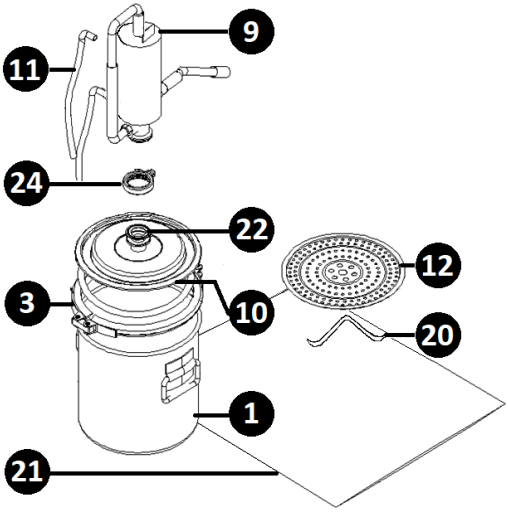
Posizionare il dispositivo su una superficie riscaldante (bruciatore a gas, fornello elettrico, cucina a induzione o altra fonte di calore in grado di

fornire al dispositivo la temperatura necessaria al suo corretto funzionamento) e iniziare a riscaldare il carico.

L'assenza di bolle di anidride carbonica CO2 depositate all'interno della bobina di fermentazione significa che il carico è pronto per la distillazione.

ATTENZIONE! Il tappo della bobina di fermentazione impedisce agli insetti di entrare nel carico.

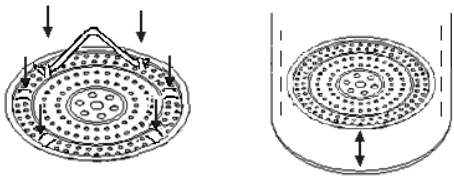
3.3.2. PROCESSO DI DISTILLAZIONE
ELENCO DEGLI ELEMENTI/INSTALLAZIONE



1 – Caldaia
3 – Maniglia di sicurezza
9 – Colonna di raffreddamento
10 – Coperchio della caldaia
11 – Tubo flessibile in silicone
12 – Secondo fondo con il setaccio
20 – Base di livellamento del secondo fondo
21 – Sacchetto di filtrazione
22 – Guarnizione
24 – Raccordo a compressione

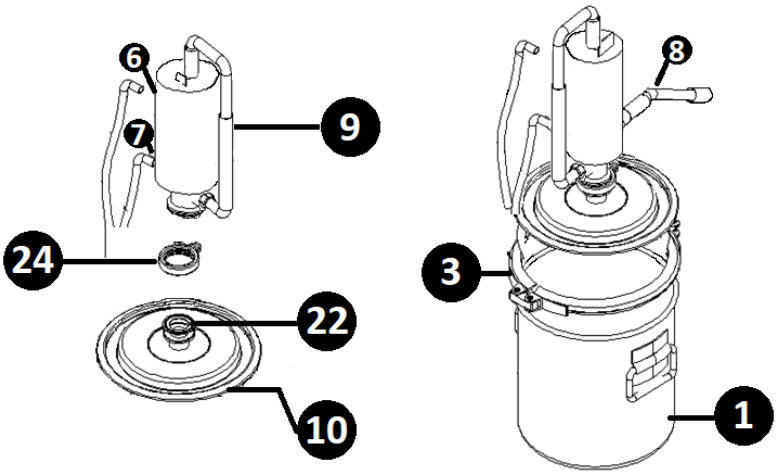
Per assemblare gli elementi responsabili del processo di distillazione, sbloccare le maniglie e raccordi a compressione della caldaia (3, 24).

Fissare le basi di livellamento (20) al secondo fondo con il setaccio (12).



Attaccare il tubo di silicone (11) alla base dell'ingresso (7) e dell'uscita (6) dell'acqua della colonna di raffreddamento (9). Collegare la struttura al coperchio della caldaia (10).

Sul bordo dell'apertura del coperchio della caldaia, mettere la guarnizione (22). Montare la colonna di raffreddamento (9) allineando gli assi dei fori. Fissare la struttura con il raccordo a compressione (24).

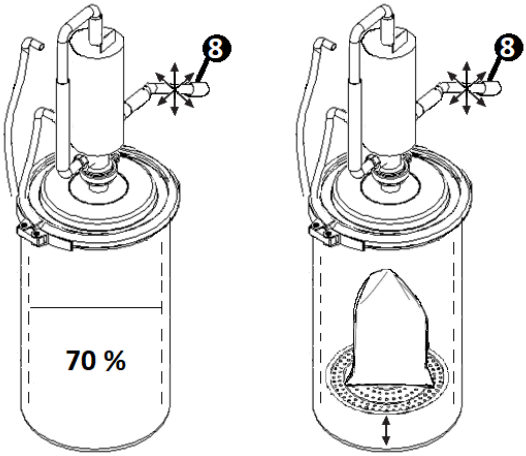


USO DEL DISPOSITIVO

Per distillare i liquidi, mettere il carico all'interno della caldaia. Il carico dovrebbe rappresentare fino al 70% del volume totale del dispositivo.

Per la distillazione dei solidi, è necessario collocare il carico all'interno dello sacchetto di filtrazione (21) e posizionarlo ad una distanza adeguata dalla superficie riscaldata. A tal fine, posizionare il secondo fondo (12) preparato in precedenza con le basi di livellamento (20) sul fondo della caldaia (1). Riempire la caldaia con acqua o un liquido adatto fino a un livello di 5 cm sopra la superficie del secondo fondo.

Assicurare il carico. Mettere il coperchio (10) sulla base della caldaia (1) insieme alla colonna di raffreddamento (9) e fissare con la maniglia di sicurezza (3). Il nucleo di uscita della distillazione (8) può essere regolato manualmente in base alle proprie preferenze.

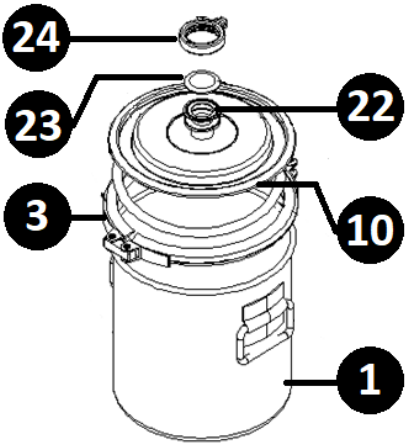


Posizionare il dispositivo su una superficie riscaldante (bruciatore a gas, fornello elettrico, cucina a induzione o altra fonte di calore in grado di fornire al dispositivo la temperatura necessaria al suo corretto funzionamento) e iniziare a riscaldare il carico.

La materia prima in lavorazione può essere controllata con l'apposito alcolometro (14) incluso nel kit.

3.3.3. STOCCAGGIO

ELENCO DEGLI ELEMENTI/INSTALLAZIONE



1 – Caldaia
3 – Maniglia di sicurezza
10 – Coperchio della caldaia
22 – Guarnizione
23 – Piastra di protezione dell'ingresso
24 – Raccordo a compressione

Per assemblare gli elementi responsabili del stoccaggio del carico, sbloccare le maniglie e raccordi a compressione della caldaia (3, 24).

Posizionare la guarnizione (22) e la piastra di protezione dell'ingresso (23) sul bordo dell'apertura del coperchio della caldaia. Fissare la struttura con il raccordo a compressione (24).

USO DEL DISPOSITIVO

Posizionare il carico all'interno della caldaia. Per fare questo, posizionare il coperchio (10) con l'ingresso coperto sulla base della caldaia (1). Bloccarlo con la maniglia di sicurezza (3).

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Il dispositivo deve essere completamente raffreddato prima di qualsiasi pulizia.
b) Per pulire il dispositivo si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
c) Dopo ogni pulizia, asciugare accuratamente tutti gli elementi prima di riutilizzare il dispositivo.
d) Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.
e) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
f) Per pulire, utilizzare un panno morbido.
g) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
h) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti ad uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche per evitare di danneggiare il dispositivo.

Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	**ALAMBIQUE DESTILADOR**
Modelo	RC-DSS12
Capacidad [L]	12
Dimensiones del depósito[mm]	250x250
Volumen máximo de la material prima [L]	8
Temperatura de condensación de la materia prima [°C]	80
Medidas [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	260x260x600
Peso [kg]	4,10

1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar para un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR HAY QUE LEER Y COMPRENDER ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

Explicación de los símbolos

	Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.
	**¡ATENCIÓN!** o **¡ADVERTENCIA!** o **¡RECUERDE!** describe la situación (señal de advertencia).
	¡Advierte del peligro de envenenamiento con sustancias tóxicas!
	¡Atención! ¡La superficie caliente puede causar quemaduras!
	Solo para uso en interiores.



¡ATENCIÓN! Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto.

El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso

**¡ATENCIÓN!** Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere al **ALAMBIQUE DESTILADOR.**

2.1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Debe ser previsor, vigilar lo que hace y tener el sentido común al usar el aparato.

b) En caso de daños o anomalías en el funcionamiento del aparato, hay que desconectarlo inmediatamente y comunicarlo a una persona autorizada.

c) Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por si solo!
d) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo.

¡Recuerde! los niños y otras personas ajenas deben estar protegidos al usar el aparato.

2.2. Seguridad personal

a) No use el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad manejarlo.
b) Tenga cuidado, utilice el sentido común cuando trabaje con el aparato. Un momento de desatención durante el trabajo puede provocar graves lesiones.

2.3. Uso seguro del aparato

a) No sobrecargue el aparato. Utilice herramientas adecuadas para el uso. El aparato correctamente seleccionado hará un trabajo mejor y más seguro para el que fue diseñado.
b) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
c) Mantener el aparato en buen estado de funcionamiento. Comprobar antes de cada uso si hay daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del aparato). En caso de daños, entregar el aparato para su reparación antes de utilizarlo.
d) Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal cualificado y utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantiza la seguridad de uso.
f) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos.
g) Al transportar y trasladar el aparato desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas de seguridad e higiene para la manipulación manual que se aplican en el país en el que se utiliza el aparato.
h) El aparato está caliente durante el funcionamiento. Tenga especial cuidado y agárrelos solo por las asas. Deje que el aparato se enfríe antes de realizar el mantenimiento, la reparación o el transporte.
(i) Saque los primeros 100 ml de destilado obtenidos del aparato.
j) No bloquee la entrada de vapores para evitar peligro.

(k) Las entradas y salidas de agua no deben estar obstruidas.

¡ATENCIÓN! Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Es aconsejable tener precaución y sentido común al utilizarlo.

3. Normas de uso

El aparato está diseñado para llevar a cabo procesos de fermentación, destilación y almacenamiento de la materia prima producida.

El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.

3.1. Descripción del aparato



1 - Caldera
2 - Asa de transporte
3 - Abrazadera de seguridad
4 - Revestimiento anti-quemaduras
5 - Núcleo de condensación de vapor
6 - Salida de agua de refrigeración
7 - Entrada de agua de refrigeración
8 - Núcleo de salida del destilado
9 - Columna de refrigeración

LISTA DE PIEZAS



1 - Caldera
3 - Abrazadera de seguridad
9 - Columna de refrigeración
10 - Tapadera de caldera
11 - Manguera de silicona
12 - Segundo fondo con tamiz
13 - Tubo de fermentación
14 - Alcoholímetro
15 - Probeta 100 ml
16 - Tapón para el tubo de fermentación
17 - Tapón de conexión
18 - Cinta de sellado de roscas
19 - Medidor de temperatura
20 - Base de nivelación del segundo fondo
21 - Bolsa de filtración
22 – Junta
23 - Placa de protección de la entrada
24 - Abrazadera

3.2. Preparación para el trabajo

UBICACIÓN DEL APARATO

Coloque el aparato de manera que haya una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 10 cm de cada pared del aparato. Mantener el aparato alejado de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga, seca y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas. El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la clavija en cualquier momento. Asegurarse de que la alimentación del aparato corresponde con los datos indicados en la placa de características.

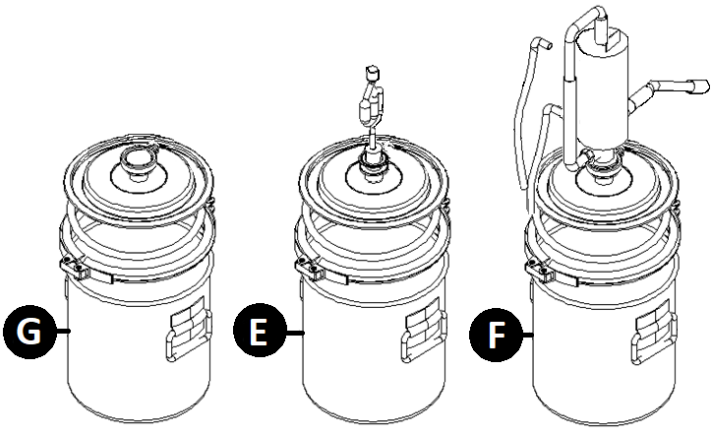
Antes del primer uso, desmontar todos los componentes y lavarlos, así como todo el aparato.

3.3. Trabajo con el aparato

¡ATENCIÓN! ¡Antes de trabajar con el aparato, asegúrese de que todos los componentes están completos y cumplen con sus expectativas! ¡En caso de discrepancias, póngase inmediatamente en contacto con el proveedor!

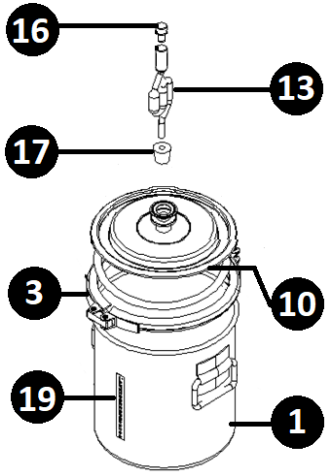
¡ATENCIÓN! ¡No está permitido bloquear el flujo de la fase gaseosa del destilado! ¡Riesgo de accidente!

Antes de preparar la carga, es aconsejable montar primero las piezas responsables del proceso. Gracias al diseño del aparato y sus accesorios, se puede realizar la fermentación (E), la destilación (F) y el almacenamiento (G) de la materia prima.



3.3.1. PROCESO DE FERMENTACIÓN

LISTA DE PIEZAS/MONTAJE



1 - Caldera
3 - Abrazadera de seguridad
10 - Tapadera de caldera
13 - Tubo de fermentación
16 - Tapón del tubo de fermentación
17 - Tapón de conexión
19 - Medidor de temperatura

Para montar los componentes encargados de llevar a cabo el proceso de fermentación, desbloquee las asas y los acoplamientos de seguridad de la caldera (3, 24).
Introduzca el extremo del tubo de fermentación (13) en el eje de la abertura del tapón de conexión (17). Coloque esta estructura en la abertura de la tapadera (10).

FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Coloque la materia prima a procesar dentro de la caldera (1). A continuación, ponga la tapadera (10) con el tubo de fermentación (13). Ponga la abrazadera de seguridad (3) y bloquéela.

Eche el agua a ½ de volumen en el tubo de fermentación (13). Asegúrelo introduciendo el tapón (16).

Durante el proceso llevado a cabo, la tarea del tubo de fermentación es descargar el dióxido de carbono producido.
La temperatura del proceso debe ser controlada. Los valores correctos oscilan entre 20 y 30 °C. El control del calor de carga puede llevarse a cabo mediante el indicador de temperatura especial (19), montado en la pared exterior de la caldera. El campo más brillante en el medidor de temperatura indica las condiciones actuales dentro de la caldera.

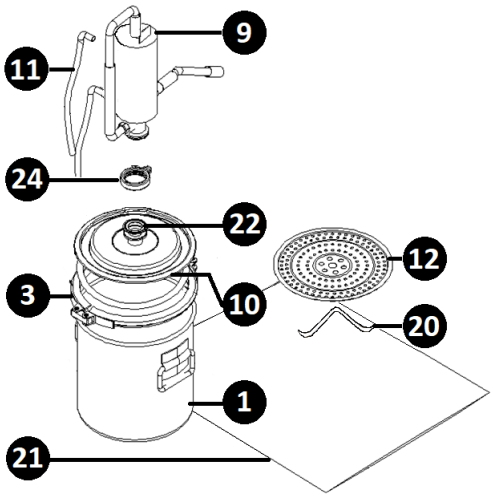
Coloque el aparato sobre una superficie de calentamiento (quemador de gas, cocina eléctrica, cocina de inducción o cualquier otra fuente de calor capaz de suministrar una temperatura al aparato suficiente para que funcione correctamente) y comience a calentar la carga.

La ausencia de burbujas de CO_2 depositadas en el interior del tubo de fermentación significa que la carga está lista para la destilación.

¡ATENCIÓN! El tapón del tubo de fermentación impide que los insectos entren dentro.

3.3.2. PROCESO DE DESTILACIÓN

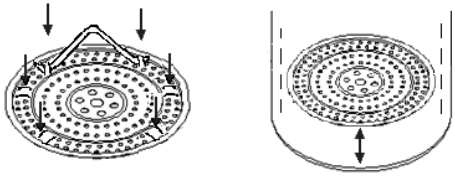
LISTA DE PIEZAS/MONTAJE



1 - Caldera
3 - Abrazadera de seguridad
9 - Columna de refrigeración
10 - Tapadera de caldera
11 - Manguera de silicona
12 - Segundo fondo con tamiz
20 - Base de nivelación del segundo fondo
21 - Bolsa de filtración
22 – Junta
24 - Abrazadera

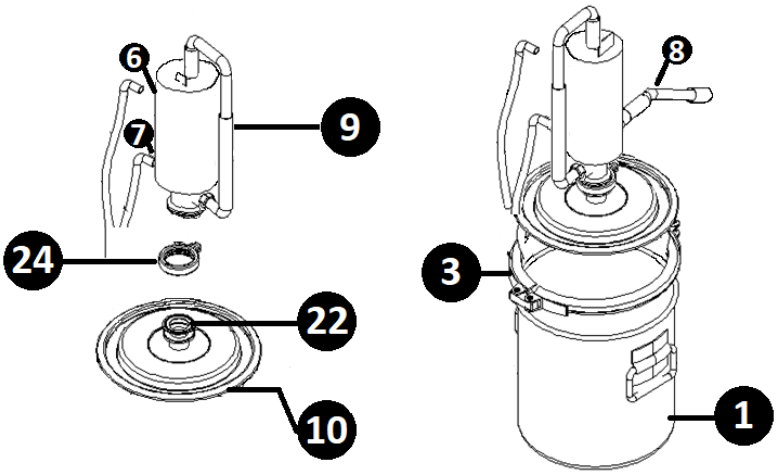
Para montar los componentes encargados de llevar a cabo el proceso de destilación, desbloquee las asas y los acoplamientos de seguridad de la caldera (3, 24).

Fije las bases de nivelación (20) al segundo fondo con el tamiz (12).



Coloque la manguera de silicona (11) en la base de la entrada (7) y la salida (6) del agua de la columna de refrigeración (9). Conecte la estructura así preparada a la tapadera de la caldera (10).

En el borde de la abertura de tapadera de la caldera, coloque la junta (22). Alineando los ejes de agujeros, inserte la columna de refrigeración (9). Asegure la estructura con la abrazadera (24).

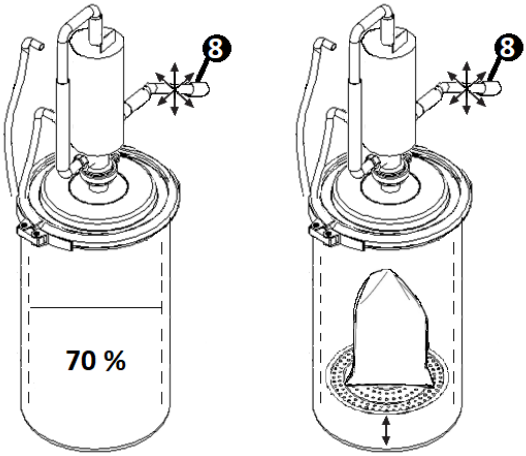


FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Para destilar líquidos, coloque la carga dentro de la caldera. La carga debe ser de hasta el 70% del volumen total del aparato.

En el caso de la destilación de materia prima sólida, es necesario introducir la carga dentro de la bolsa de filtración (21) y colocarla a una distancia adecuada de la superficie calentada. Para ello, coloque el segundo fondo (12) previamente preparado con bases de nivelación (20) en el fondo de la caldera (1). Llene la caldera con agua o un líquido adecuado hasta un nivel de 5 cm por encima de la superficie del segundo fondo.

Asegure la carga. Coloque la tapadera (10) en la base de la caldera (1) con la columna de refrigeración (9) acoplada y bloquéela con el asa de seguridad (3). El núcleo de salida del destilado (8) puede ajustarse manualmente según las preferencias personales.

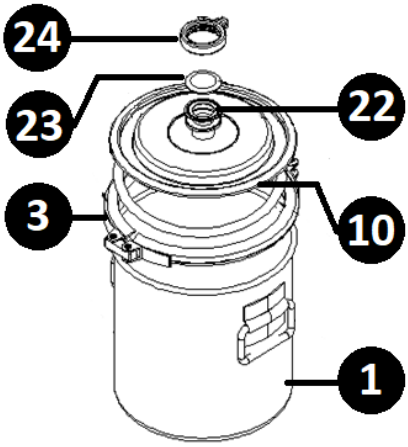


Coloque el aparato sobre una superficie de calentamiento (quemador de gas, cocina eléctrica, cocina de inducción o cualquier otra fuente de calor capaz de suministrar una temperatura al aparato suficiente para que funcione correctamente) y comience a calentar la carga.

El control de la materia prima procesada puede realizarse con el alcoholímetro especial (14) incluido en el kit.

3.3.3. ALMACENAMIENTO

LISTA DE PIEZAS/MONTAJE



1 - Caldera	10 - Tapadera de caldera	23 - Placa de protección de la entrada
3 - Abrazadera de seguridad	22 – Junta	24 - Abrazadera

Para el montaje de los elementos de almacenamiento de carga, las asas y las juntas de seguridad de la caldera deben estar desbloqueadas (3, 24).

En el borde de la abertura de tapadera de la caldera, coloque la junta (22) y la placa de protección de la entrada (23). Asegure la estructura con la abrazadera (24).

FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Coloque la carga dentro de la caldera. Para asegurar la materia prima, coloque la tapadera (10) previamente preparada con la entrada cubierta en la base de la caldera (1). Bloquee con la abrazadera (3).

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) El aparato debe enfriarse completamente antes de cada limpieza.
b) Para la limpieza del aparato solo deben utilizarse productos de limpieza suaves diseñados para la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
c) Después de cada limpieza, todos los componentes deben secarse bien antes de volver a utilizar el aparato.
d) Guardar el aparato en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
e) Realizar inspecciones periódicas del aparato para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
f) Usar un paño suave para la limpieza.
g) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
h) No limpiar el aparato con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto podría dañar el aparato.

Specifikationer

Parameters værdi	Parameters værdi
Produktnavn	**DESTILLATIONSAPPARAT**
Model	RC-DSS12
Kapacitet [L]	12
Mål af beholderen [mm]	250x250
Råmaterialets maksimale volumen [L]	8
Kondensationstemperatur for råvaren [˚C]	80
Mål [bredde x dybde x højde; mm]	260x260x600
Vægt [kg]	4,10

1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene maskinen på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG FORSTÅ INDHOLDET,
FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.

For at sikre en lang og pålidelig drift af maskinen er det nødvendigt, at maskinen betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev maskinen udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

Symbolforklaring

	Før brug skal du læse instruktionerne.

	**ADVARSEL!** eller **OBS**! eller **HUSK!** der beskriver en situation (generelt advarselsskilt).
	Fare for forgiftning!
	Bemærk! Varme overflader kan forårsage forbrændinger!
	Kun til indendørs brug.



BEMÆRK: Billederne i denne brugsanvisning tjener udelukkende som illustration. De kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed

**BEMÆRK:** Alle instruktioner og sikkerhedsadvarsler skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen ”maskine” eller ”produkt” i det efterfølgende henviser til **DESTILLATIONSAPPARAT**.

2.1. Arbejdspladssikkerhed

a) God belysning og orden på arbejdspladsen skal opretholdes. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af dette produkt, skal du være fremadrettet og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.

b) Når det konstateres, at produktet er defekt eller beskadiget, må den straks tages ud af brug og den ansvarlige person kontaktes.

c) Produktet må kun repareres af producentens service. Du må ikke foretage reparationer selv!

d) Ophold af børn eller andre uautoriserede personer på arbejdspladsen, forbudt.

Husk! Mens maskinen betjenes, skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

2.2. Personlig sikkerhed

a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.

b) Når maskinen betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af maskinen kan medføre alvorlig personskade.

2.3. Sikker brug af maskinen

a) Overbelast ikke maskinen. Brug de værktøjer, der er egnet til den pågældende anvendelse. Du vil kunne arbejde bedre og sikrere, når du bruger det redskab der bedst passer til opgaven.

b) Opbevar ubrugte maskiner uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender maskinen eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.

c) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Før man påbegynder arbejde, bør man kontrollere, at der ikke er generelle skader eller skader i forbindelse med roterende dele (såsom revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke en sikker betjening af maskinen). I tilfælde af synlige skader skal produktet repareres før brug.

d) Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.

e) Vedligeholdelse og reparation af enheder bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug af maskinen.

f) For at sikre produktets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.

g) Ved transport og flytning af produktet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til sikkerheden og sundheden under arbejdet i forbindelse med manuel transport i det land, hvor produktet anvendes.

h) Apparatet er varmt under drift. Vær meget forsigtig, og hold kun håndtagene. Lad apparatet køle af, før du udfører vedligeholdelse, service eller transport.

I) De første 100 ml destillat fra apparaturet kasseres.

j) Bloker ikke dampindtaget for at undgå fare.

k) Vandindløb og -udløb må ikke blokeres.

BEMÆRK Selv om produktet er således konstrueret og udstyret, at den er sikker, og til trods for anvendelse af yderligere sikkerhedselementer til at beskytte brugerne, er der stadig ringe risiko for uheld eller personskade. Når udstyret betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft.

3. Forholdsregler ved brug

Apparatet er bestemt til fermentering, destillation og oplagring af den fremstillede råvare.

Det er brugeren, der bærer ansvar for enhver form for skader opstået som følge af uhensigtsmæssig anvendelse af maskinen.

3.1. Beskrivelse af maskinen



1 -Kedel
2 – Bærehåndtag
3 - Sikkerhedsbeslag
4 – Belægning mod forbrændinger
5 - kondenserende kerne
6 - Kølevand ud.
7 - Kølevand ind.
8 - destillatets kerne
9 - Kølekolonne

Delnavn



1 -Kedel
3 - Sikkerhedsbeslag
9 - Kølekolonne
10 - kedeldæksel
11 - Silikoneslange
12 – Anden bund med si
13 - fermenteringsspole
14 - alkoholmåler
15 - Burette100 ml.
16 –hætte til fermenteringspole
17 – Tilslutningsstik
18 -gevindtætningstape
19 – Temperaturmåler
20 – Udjævningsbasen i den anden bund
21 - filterpose
22 – Tætning
23 - beskyttelsesplade til indgang
24 – Fastspændingsstik

3.2. Forberedelse til brug

PLACERING AF MASKINEN

Udstyret opstilles på en måde, der garanterer god luftcirkulation. Husk at holde mindst 10 cm afstand fra alle udstyrets vægge. Hold maskinen væk fra enhver form for varme overflader. Maskinen skal til enhver tid anvendes på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne. Udstyret opstilles et sted, hvor der altid er nem adgang til netstikket. Husk, at elforsyning til udstyret skal være i overensstemmelse med oplysninger anført på typeskiltet!

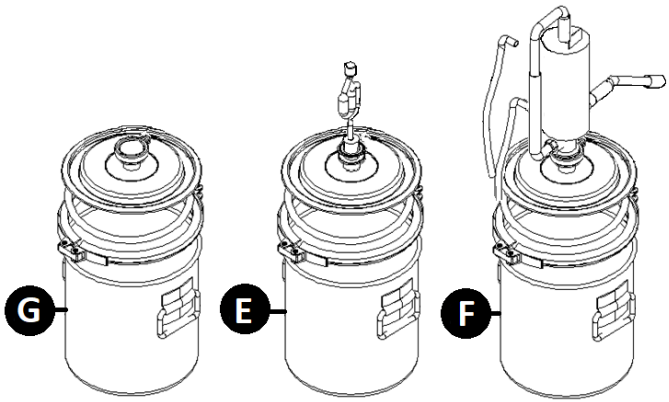
Før første brug skal alle delene afmonteres og vaskes.

3.3. Betjening af maskinen

BEMÆRK Sørg for, at alle komponenter er komplette og som forventet, før apparatet tages i brug! Hvis der er en uoverensstemmelse, skal du straks kontakte leverandøren!

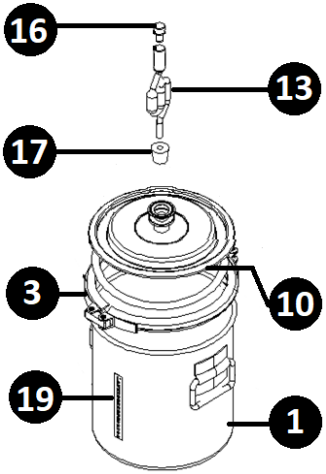
BEMÆRK Det er forbudt at blokere apparatets gasfase! Risiko for uheld!

Før du forbereder blandingen, anbefales det at samle den del, der er ansvarlig for processen, på forhånd. Takket være apparatets design og dets tilbehør er det muligt at foretage fermentering (E), destillation (F) og opbevaring (G) af råvaren.



3.3.2. Fermenteringsproces

KOMPONENTLISTE/SAMLING



1 -Kedel
3 - Sikkerhedsbeslag
10 - kedeldæksel
13 - fermenteringsspole
16 –hætte til fermenteringspole
17 – Tilslutningsstik
19 – Temperaturmåler

For at samle de komponenter, der indgår i fermenteringsprocessen, skal beslagene og kedlens sikkerhedskonnektorer (3, 24) være uden sikring. Sæt enden af tilslutningsstikket (13) ind i fermenteringspoles akse (17). Anbring den klargjorte struktur i åbningen af dækslet (10).

BETJENING AF APPARATET

Læg det råmateriale, der skal forarbejdes, ind i kedlen (1). Fastgør derefter dækslet (10) med fermenteringspolen(13). Monter sikkerhedshåndtag (3), og lås det.

Der indbringes vand i fermenteringsspolen (13) med ca. ½ spolens volumen. Beskyt spolen(16) ved at åbne den.

Under processen er formålet med fermenteringsspolen at dræne den producerede CO2.

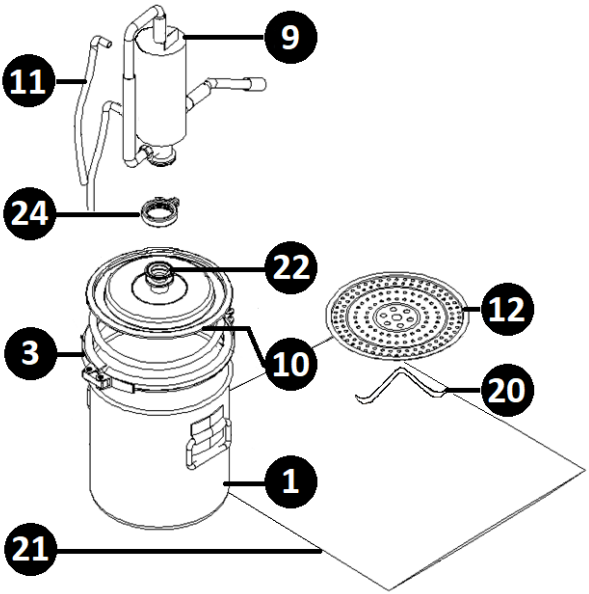
Kontrollér procestemperaturen. De korrekte værdier er 20-30 ˚C. Kontrollen af blandingen kan udføres ved hjælp af en dedikeret temperaturmåler (19), som er monteret på ydersiden af kedelvæggen. Det lysere felt på temperaturmåleren angiver de faktiske forhold inde i kedlen.

Stil apparatet på et varmeflade (gasbrænder, el-komfur, induktionskoger eller anden varmekilde, der kan levere temperaturen til apparatet for at sikre dets korrekt drift), og begynd at opvarme blandingen.

Fraværet af CO2-bobler indlejret i fermenteringsspolen betyder, at destillationsblandingen er klar.

BEMÆRK Dækslet af fermenteringsspolen forhindrer insekter i at trænge ind i blandingen.

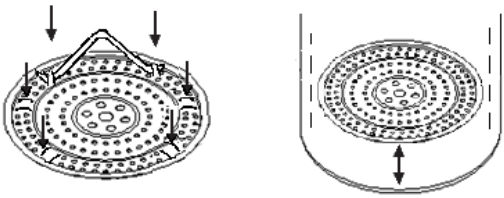
3.3.3. DESTILLATIONS PROCES KOMPONENTLISTE/SAMLING



1 -Kedel
3 - Sikkerhedsbeslag
9 - Kølekolonne
10 - kedeldæksel
11 – Silikoneslange
12 – Anden bund med si
20 – Udjævningsbasen i den anden bund
21 - Filterpose
22 – Tætning
24 – Fastspændingsstik

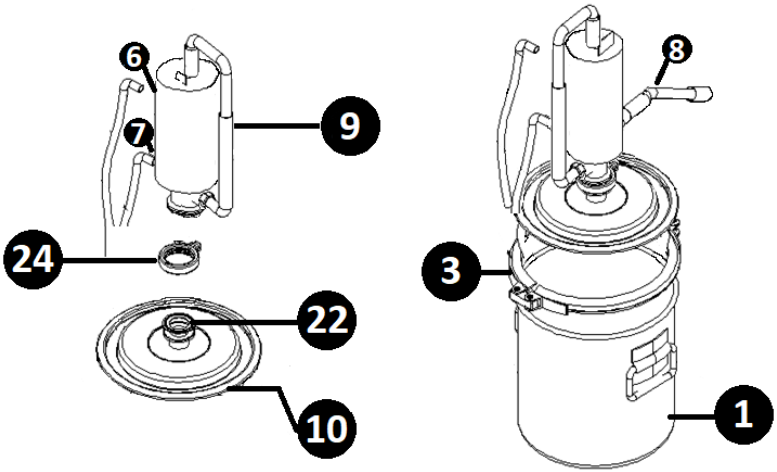
For at samle de komponenter, der indgår i destillationsprocessen, skal beslagene og kedlens sikkerhedskonnektorer (3, 24) være uden sikring.

Fastgør nivelleringsfødderne (20) til den anden bund med si (12).



Fastgør silikoneslangen (11) til bunden af kølekolonnes vandindløb (7) og udløb (6) (9). Tilslut den forberedte struktur til kedlens dæksel (10).

Placer tætningen (22) på kanten af kedeldækslets åbning. Ret hullerne ind, og sæt kølekolonnen (9) på plads. Fastgør konstruktionen ved hjælp af fastspændingsstikket

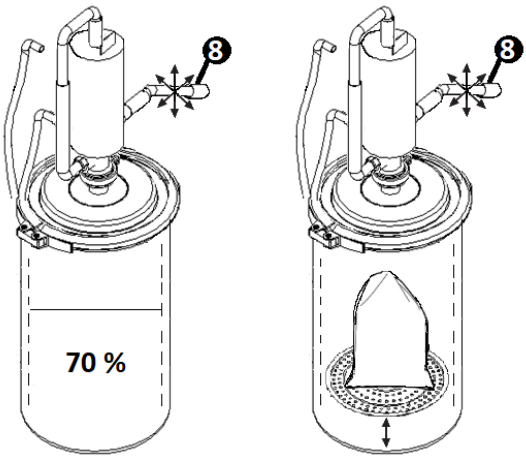


BETJENING AF APPARATET

Ved destillation af væsker skal blandingen placeres inde i kedlen. Blandingen skal udgøre op til 70 % af apparatets samlede volumen.

Ved destillation af fast råmateriale skal blandingen anbringes i filtreringsposen (21) og anbringes i en passende afstand fra den opvarmede overflade. Dette gøres ved at placere den anden klargjorte bund (12) med nivelleringsfødderne (20) nederst på kedlen (1). Fyld kedlen med vand eller en passende væske op til 5 cm over overfladen af den anden bund.

Fastgør blandingen Fastgør dækslet (10) med kølekolonnen (9), der er fastgjort til kedlens bund (1), og lås det med sikkerhedshåndtaget (3). Destillationskernen (8) kan justeres manuelt efter sin egen præference.

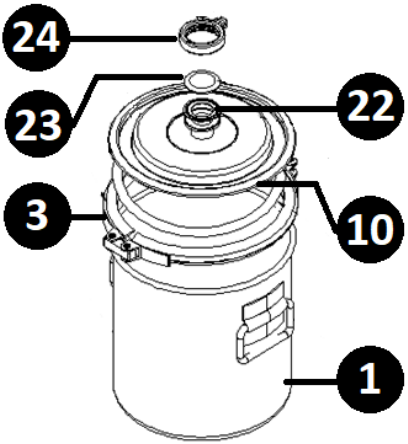


Stil apparatet på et varmeflade (gasbrænder, el-komfur, induktionskoger eller anden varmekilde, der kan levere temperaturen til apparatet for at sikre dets korrekt drift), og begynd at opvarme blandingen.

Procesmaterialet kan kontrolleres ved hjælp af den specielle alkoholmåler (14), der følger med sættet.

3.3.4. OPBEVARING

KOMPONENTLISTE/SAMLING



1 -Kedel
3 - Sikkerhedsbeslag
10 - kedeldæksel
22 – Tætning
23 - beskyttelsesplade til indgang
24 –Fastspændingsstik

For at samle de komponenter, der opbevarer blandingen, skal håndtagene og kedlens sikkerhedskonnektorer (3, 24) være usikrede.

Placer tætningen (22) og beskyttelsesplade til vandindløbet (23) på kanten af kedeldækslets åbning. Fastgør konstruktionen ved hjælp af fastspændingsstikket

BETJENING AF APPARATET

Anbring blandingen inde i kedlen. Beskyt råmaterialet ved at indsætte et forbehandlet dæksel (10) med en beskyttet indløb på kedlens bund (1). Lås sikkerhedshåndtag (3).

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Afkøl altid apparatet helt inden rengøring.
b) Brug kun milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer.
c) Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før maskinen tages i brug igen.
d) Maskinen skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
e) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
f) Produktet skal rengøres med en blød og fugtig klud.
g) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålbørster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
h) Der må ikke bruges syreholdige rengøringsmidler eller midler til særlige medicinske formål, fortyndingsmidler, benzin, olie eller andre kemikalier, da disse stoffer kan beskadige maskinen.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Termék megnevezése	**LEPÁRLÓ**
Típus	RC-DSS12
Űrtartalom [l]	12
Tartály méretei [mm]	250x250
Kezdeti nyersanyag maximum űrtartalma [l]	8
Nyersanyag lecsapódási hőmérséklete [˚C]	>80
Méretek (Szélesség / Mélység / Magasság) [mm]	260x260x600
Tömeg [kg]	4,10

1. Általános leírás

Az utasítás célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA ÁT ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN UTASÍTÁST!

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása céljából ügyelni kell annak megfelelő kezelésére és karbantartására, a jelen utasítás útmutatásainak megfelelően. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. Figyelembe véve a műszaki fejlődést és a zajszint korlátozásának lehetőségét, a készülék tervezése és felépítése a zajkibocsátásból eredő kockázat minimálisra csökkentésével valósult meg.

Jelmagyarázat

	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót!

	A **FIGYELEM!** a **VIGYÁZAT!** vagy a **NE FELEDJE!** az adott helyzetre figyelmeztet (általános figyelmeztető jel).
	Figyelmeztetés mérgező anyagok által jelentett veszélyre!
	Figyelem! Forró felület, égési sérülést okozhat!
	Beltéri használatra.



FIGYELEM! A jelen utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek, és esetenként eltérhetnek a termék tényleges kinézetétől.

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német eredeti fordítása.

2. Biztonságos használat

**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és az útmutató előírásainak megszegése súlyos testi sérüléssel vagy életveszéllyel járhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt LEPÁRLÓ értendő.

2.1. Munkahelyi biztonság

a) A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást! A rendetlenség és a rossz megvilágítás balesetveszéllyel jár. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!
b) Ha az eszközön sérülést talál vagy hibás működést állapít meg, azonnal kapcsolja ki, és jelentse egy erre jogosult személynek!
c) Az eszköz javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti el. Tilos a javítást saját kezűleg végezni!
d) A munkaállomáson nem tartózkodhat gyermek vagy illetéktelen személy.

Emlékeztető! A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során!

2.2. Személyes biztonság

a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.

b) Az eszköz használata közben legyen körültekintő, és döntsön józan megfontolások alapján! A munka közben megengedett pillanatnyi figyelmetlenség komoly testi sérülésekkel járhat.

2.3. Az eszköz biztonságos használata

a) Ne terhelje túl az eszközt! Olyan eszközt használjon, amely az adott feladatra alkalmas! A megfelelően megválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi azt a munkát, amire tervezve lett.

b) Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, képzetlen vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen! Képzetlenek kezében az eszköz veszélyt jelent.

c) Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban! Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek az eszköz működését veszélyessé tehetik! Sérülés esetén a készüléket használat előtt adja le javításra!

d) Az eszközt óvja gyermekektől!

e) Az eszköz karbantartását csak szakképzett személy végezheti, és kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garantálja a biztonságos használatot.

f) A készülék tervezett működési integritásának garantálása érdekében a gyári burkolatot tilos leszerelni, a csavarokat tilos lecsavarozni.

g) A készülék raktározási helyről a felhasználási helyre történő szállítása vagy áthelyezése során be kell tartani a készülék felhasználási országában érvényes, kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi szabályokat.

h) A berendezés működés közben forró. Különösen óvatosan fogja meg, kizárólag a fogantyújánál! Karbantartás, szervizelés vagy szállítás előtt a berendezésnek ki kell hűlnie.

i) Öntse le a berendezésből nyert első 100 ml párlatot!

j) Veszélyhelyzet megelőzése érdekében ne takarja el a gőzök bemenetét!

k) Tilos a víz bemeneteit és kimeneteit eltakarni!

FIGYELEM! Bár az eszközt biztonságosra tervezték és ellátták megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, az eszközzel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Használata közben fokozott óvatossággal és körültekintéssel kell eljárni.

3. A használat szabályai

A berendezés rendeltetése fermentációs, lepárlási folyamat lefolytatása és az előállított nyersanyag tárolása.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő minden kárért a felhasználó viseli a felelősséget.

3.1. Berendezés leírása



1 – Üst
2 – A áthelyezését segítő fogantyú
3 – Biztosító fogantyú
4 – Égésgátló bevonat
5 – Gőzkondenzációs mag
6 – Hűtővíz kimenet
7 – Hűtővíz bemenet
8 – Párlat kimeneti magja
9 – Hűtőoszlop

ALKATRÉSZEK JEGYZÉKE



1 – Üst
3 – Biztosító fogantyú
9 – Hűtőoszlop
10 – Üst fedele
11 – Szilikontömlő
12 – Második alj szűrővel
13 – Fermentációs tekercs
14 – Alkoholmérő
15 – Mérőedény 100 ml
16 – Fermentációs tekercs dugója
17 – Csatlakozódugó
18 – Szigetelőszalag a menethez
19 – Hőmérő
20 – Második alj szintező alátétje
21 – Szűrőtáska
22 – Tömítés
23 – Bemenet védőlemez
24 – Szorító csatlakozók

3.2. Munkára való előkészítés

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy garantált legyen a jó légáramlás. A berendezés minden falától minimum 10 cm távolságot kell hagyni. A berendezést forró felületektől tartsa távol! A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol! A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor hozzáférhető legyen! Ne feledje, hogy a berendezés energiaellátásának meg kell felelnie az adattáblán szereplő értéknek!

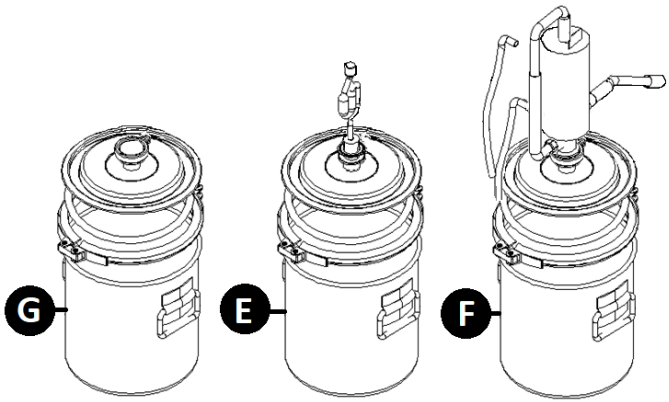
Első használat előtt szedje le az összes részt, és mossa el őket, illetve mossa meg az egész berendezést!

3.3. Munkavégzés a berendezéssel

FIGYELEM! A készülék használatának megkezdése előtt ellenőrizze, hogy minden elem teljes legyen, és megfeleljen az elvárásoknak! Eltérések esetén haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval!

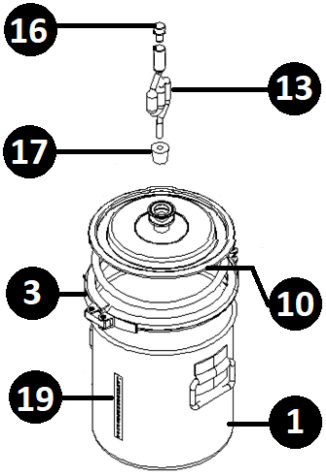
FIGYELEM! Tilos a desztillátum gázfázisú áramlását elzárni! Balesetveszéllyel jár!

Lepárlás előkészítése előtt ajánlott az adott folyamatnak megfelelő részeket előre összeszerelni. A berendezés szerkezete és a megfelelő kiegészítők lehetővé teszik a fermentációt (E), a lepárlást (F) és a nyersanyag tárolását (G).



3.3.1. FERMENTÁCIÓS FOLYAMAT

ALKATRÉSZJEGYZÉK/ÖSSZESZERELÉS



1 – Üst
3 – Biztosító fogantyú
10 – Üst fedele
13 – Fermentációs tekercs
16 – Fermentációs tekercs dugója
17 – Csatlakozódugó
19 – Hőmérő

A fermentációs folyamat lezajlásáért felelős elemek összeszereléséhez oldja ki a fogantyúkat és az üstöt rögzítő csatlakozókat (3, 24)!

A csatlakozódugó nyílásának tengelyébe (17) vezesse be a fermentációs tekercs (13) végét! Az így elkészített szerkezetet helyezze a fedél nyílásába (10)!

BERENDEZÉS KEZELÉSE

A feldolgozandó nyersanyagot helyezze az üstbe (1)! Ezután a fedél (10) és a fermentációs tekercs (13) ráhelyezésével rögzítse! Rögzítse és zárolja a védőfogantyút (3)!

A fermentációs tekercsbe (13) vezessen be vizet a tekercs űrtartalmának felemagasságáig! A dugó (16) ráhelyezésével rögzítse!

A folyamat lezajlása idején a fermentációs tekercs feladata a keletkező szén-dioxid (CO_2) elvezetése.

Figyelni kell a folyamat hőmérsékletét. Megfelelő hőmérséklet-tartomány: 20-30°C. A párlási hő az erre tervezett, az üst külső falán elhelyezett hőmérővel (19) mérhető. A hőmérő világosabb mezője az üst aktuális belső körülményeiről nyújt tájékoztatást.

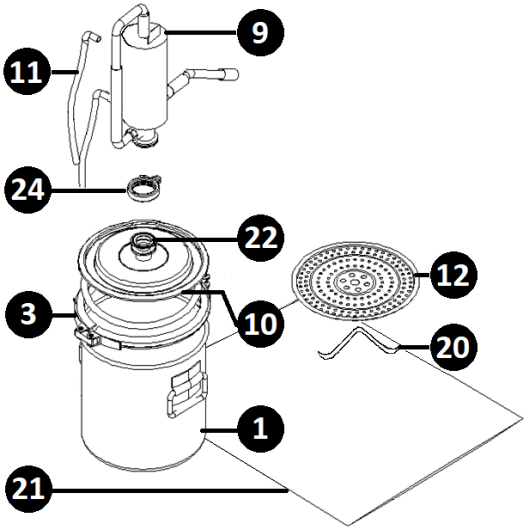
A berendezést állítsa a hevítési felületre (gázégőre, elektromos tűzhelyre, indukciós főzőlapra vagy más olyan hőforrásra, amely alkalmas a

berendezés hőmérsékletére való hevítésre, biztosítva a megfelelő működését), és kezdje meg az üledék hevítését!

Ha nem rakódik le szén-dioxid buborék (CO_2) a fermentációs tekercsben, akkor az üledék párlásra kész.

FIGYELEM! A fermentációs tekercs dugója megakadályozza, hogy rovarok jussanak az üledékbe.

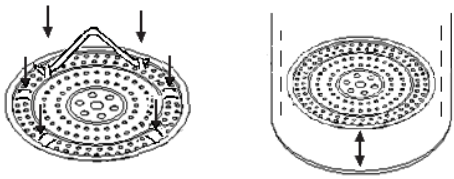
3.3.2. LEPÁRLÁSI FOLYAMAT ALKATRÉSZJEGYZÉK/ÖSSZESZERELÉS



1 – Üst
3 – Biztosító fogantyú
9 – Hűtőoszlop
10 – Üst fedele
11 – Szilikontömlő
12 – Második alj szűrővel
20 – Második alj szintező alátétje
21 – Szűrőtáska
22 – Tömítés
24 – Szorító csatlakozók

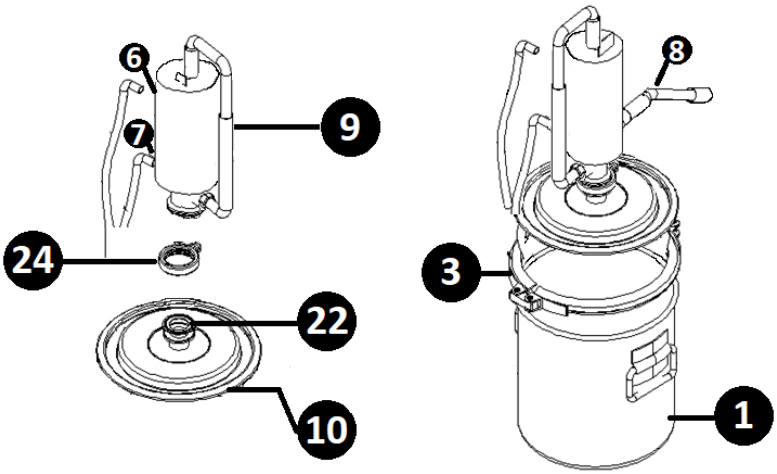
A lepárlási folyamat lezajlásáért felelős elemek összeszereléséhez oldja ki a fogantyúkat és az üstöt rögzítő csatlakozókat (3, 24)!

A második, szűrős aljon (12) rögzítse a szintező alátéteket (20)!



Helyezze a szilikontömlőt (11) a hűtővízoszlop (9) bemenetének (7) és a kimenetének (6) az alapjához! Az így előkészített szerkezetet kösse össze az üst fedelével (10)!

Helyezze a tömítést az üst fedélnyílásának a gyűrűjére (22)! A nyílások tengelyének szintezésével helyezze rá a hűtőoszlopot (9)! Rögzítse a szerkezetet szorító csatlakozóval (24)!

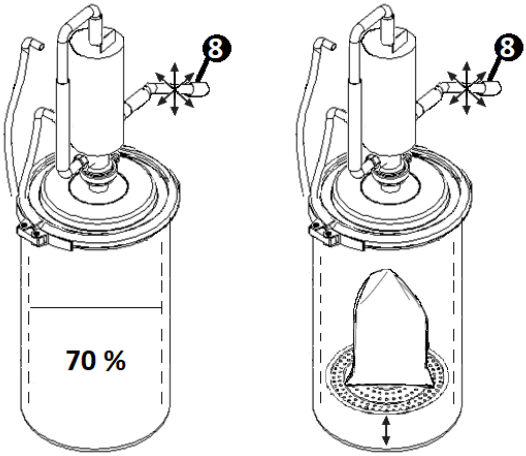


BERENDEZÉS KEZELÉSE

Folyadékok lepárlása céljából helyezze az üledéket az üstbe! A folyadéknak a berendezés teljes űrtartalmának akár 70%-át kell kitennie.

Szilárd nyersanyag lepárlása esetén az anyagot a szűrőtáskába (21) kell tenni, és a hevítési felülettől megfelelő távolságra kell elhelyezni. Ehhez helyezze a korábban előkészített második aljat (12) és a szintező alátéketet (20) az üst aljára (1)! Töltse fel az üstöt vízzel vagy megfelelő folyadékkal a második alj felülete fölött számított 5 cm magasságban!

Rögzítse az üledéket! Az üst aljára (1) helyezze rá a fedelet (10) és a rögzített hűtőoszlopot (9), és zárolja a védőfogantyúval (3)! A párlat kimeneti magja (8) kézzel saját igényekre állítható.

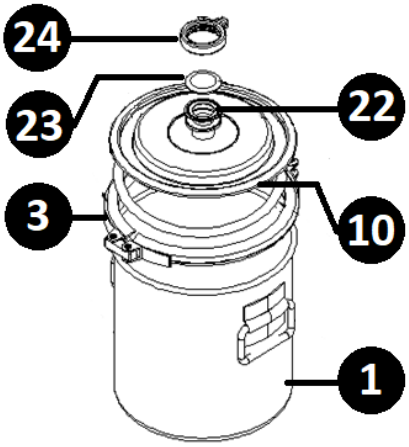


A berendezést állítsa a hevítési felületre (gázégőre, elektromos tűzhelyre, indukciós főzőlapra vagy más olyan hőforrásra, amely alkalmas a berendezés hőmérsékletére való hevítésre, biztosítva a megfelelő működését), és kezdje meg a folyadék hevítését!

Az előállított nyersanyag a készletben található speciális alkoholmérővel (14) ellenőrizhető.

3.3.3. TÁROLÁS

ALKATRÉSZJEGYZÉK/ÖSSZESZERELÉS



1 – Üst
3 – Biztosító fogantyú
10 – Üst fedele
22 – Tömítés
23 – Bemenet védőlemez
24 – Szorító csatlakozók

Az üledék tárolásáért felelős elemek összeszereléséhez oldja ki a fogantyúkat és az üstöt rögzítő csatlakozókat (3, 24)!

Helyezze a tömítést (22) és a bemenet védőlemezét (23) az üst fedélnyílásának a gyűrűjére! Rögzítse a szerkezetet szorító csatlakozóval (24)!

BERENDEZÉS KEZELÉSE

Az üledéket helyezze az üstbe! Biztosítsa a nyersanyagot, ehhez helyezze az üst alapjára (1) a korábban elkészített fedelet (10) nyitott bemenettel! Zárolja a védőfogantyúval (3)!

3.4. Tisztítás, karbantartás

a) Tisztítás előtt a berendezésnek teljesen ki kell hűlnie.
b) Tisztításra csak kímélő, élelmiszerrel való érintkezésre tervezett tisztítószereket használjon!
c) Minden tisztítás után szárítson meg jól minden elemet, mielőtt újból használatba venné a berendezést!
d) Az eszközt száraz és hűvös, nedvességtől és közvetlen napsugárzástól védett helyen kell tárolni.
e) A berendezést rendszeresen szemlézni kell műszaki állapot és sérülésmentesség szempontjából.
f) Tisztításra puha törlőruhát használjon!
g) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét!
h) Az eszköz tisztításához ne használjon savas hatású anyagot, orvosi célokra szánt szereket, hígítókat, üzemanyagot, olajokat, se más vegyszert, mert a berendezés ezektől megsérülhet!

ROYAL
catering

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de